

London Symphony Orchestra

The Cunning Little Vixen
Sinfonietta

JANÁČEK

Sir Simon Rattle

Lucy Crowe
Gerald Finley
Sophia Burgos

LSO

Leoš Janáček (1854–1928)

The Cunning Little Vixen (Příhody lišky Bystroušky), JW I/9 (1923)

Opera in three acts, libretto by Leoš Janáček on a text by Rudolf Těsnohlídek.

Opéra en trois actes, livret de Leoš Janáček, à partir d'un texte de Rudolf Těsnohlídek.

Oper in drei Akten, Libretto von Leoš Janáček beruhend auf einem Text von Rudolf Těsnohlídek.

Sinfonietta, Op. 60, JW VI/18, "Sokol Festival" (1926)

Sinfonietta recorded live in DSD 256fs on 18–19 September 2018, and
The Cunning Little Vixen recorded live in DSD 128fs during semi-staged
performances (directed by Peter Sellars) on 27 & 29 June 2019, at the Barbican, London.
Concerts produced by LSO and the Barbican.

barbican

The Cunning Little Vixen and *Sinfonietta* published by Universal Edition A.G., Wien

Andrew Cornall producer

Classic Sound Ltd recording, editing and mastering facilities

Jonathan Stokes and **Neil Hutchinson** for **Classic Sound Ltd** engineering, editing and mixing

Jonathan Stokes for **Classic Sound Ltd** mastering engineer

© 2020 London Symphony Orchestra Ltd, London, UK

© 2020 London Symphony Orchestra Ltd, London, UK

The Cunning Little Vixen – Cast

Revírník / Forester / Der Förster / Le Garde forestier (ou Garde-chasse)

Gerald Finley bass-baritone

Paní revírníková / Forester's Wife / Die Försterin / La femme du Garde forestier

Paulina Malefane soprano

Rechtor / Schoolmaster / Der Schulmeister / Le Maître d'école

Peter Hoare tenor

Farář / Parson / Der Pfarrer / Le curé

Jan Martiník bass

Harašta, obchodník s drůbeží / Harašta, a poultry dealer and poacher /

Háraschta, ein Landstreicher / Harašta (ou Haraschta), vendeur de volaille et braconnier

Hanno Müller-Brachmann bass

Pásek, hostinský / Pásek, an innkeeper / Gastwirt Pásek / Pásek, aubergiste

Jonah Halton tenor

Paní Pásková, choť hostinského / Mrs Pásková, his wife / Frau Pasek / Mme Pásková, sa femme

Anna Lapkovskaja mezzo-soprano

Pepík, revírníkův vnuk / Pepík, the Forester's grandson / Seppl, des Försters Enkel /

Pepík, petit-fils du Garde forestier

Poppy Dawid treble

Frantík, jeho kamarád / Frantík, his friend / Franzl, dessen Freund / Frantík, camarade de Pepík

Inji Galliet-Jakoby treble

Malinká Bystrouška / Young Vixen Bystrouška / Junges Füchslin Schlaukopf / La Petite Renarde
Saoirse Exelby treble

Bystrouška / Vixen Bystrouška (Sharp-Ears) / Füchslin Schlaupkopf / Fine-Oreille, la Renarde
Lucy Crowe soprano

Lišák / Fox (Gold-Spur) / (Goldspore der) Fuchs / Le Renard
Sophia Burgos soprano

Cvrček / Cricket / Grille / La Sauterelle (ou Le Grillon)
Maeve McAllister treble

Kobylka / Grasshopper / Heuschreck / Le Criquet
Eben Watson treble

Skokánek / Young Frog / Junger Frosch / La petite Grenouille
Olivia Solomou treble

První lištička / First Fox Cub / Erstes Fuchskind / Une toute petite Renarde
Theo Smith treble

Komár / Mosquito / Mücke / Le Moustique
Peter Hoare tenor

Lapák, pes / Lapák, a dog / Dackel / Lapák, le chien
Anna Lapkovskaja mezzo-soprano

Kohout / Cock / Hahn / Le Coq
Peter Hoare tenor

Chocholka, slípka / Chocholka, a hen / Schopfhenne / Chocholka, la Poule huppée

Sophia Burgos soprano

Jezevec / Badger / Dachs / Le Blaireau

Jan Martiník bass

Datel / Woodpecker / Specht / Le Pic-vert

Paulina Malefane soprano

Sova / Owl / Eule / La Chouette

Paulina Malefane soprano

Sojka / Jay / Eichelhäher / Le Geai

Irene Hoogveld soprano

*Slípky, Lesní havěť, Hlas lesa / Hens, Forest Creatures, Voice of the Forest / Hennen,
Waldgetier, Stimme des Waldes / Les Poules, Les Bêtes de la forêt, Les Voix de la forêt*

London Symphony Chorus

Lištičky / Fox Cubs / Fuchskinder / Les Renardeaux

LSO Discovery Voices

London Symphony Chorus

LSO Discovery Voices

Simon Halsey chorus director

David Lawrence chorus master

Lucy Griffiths chorus master

London Symphony Orchestra

Sir Simon Rattle conductor

Vol 1 – The Cunning Little Vixen (Act I & Act II)

The Cunning Little Vixen – Act I

1	Prelude	3'16"
2	Scene I "Dostaneme bóřku"	1'34"
3	"Kmotřenko, zakoncertovala si také"	1'52"
4	"Mami!"	1'41"
5	Pantomime	3'24"
6	Interlude (Proměna)	2'04"
7	Scene II "To čučiš, Lapáku!?"	2'52"
8	"Že nevíš, co máme?"	1'03"
9	Pantomime	2'10"
10	Interlude (Svitání)	2'18"
11	"Mělas dělat podlivámě!"	3'06"
12	"Zbabělče, podivé se, jeli už mrtvá?"	1'48"

The Cunning Little Vixen – Act II

13	Prelude	1'01"
14	Scene III "Ach!"	1'48"
15	Interlude (Proměna)	1'18"
16	Scene IV "Ano, ve Stráni bude daleko lépe!"	0'46"
17	"Bývalo, bývalo, dávno už není"	3'27"
18	"Domů? Pro ten šňupec tvýho spaní?"	1'31"
19	Interlude (Proměna)	0'56"
20	Scene V "Bud'to mám těžiště pohyblivé"	3'20"

21	"Pomni, abys byl dobrým mužem!"	2'18"
22	"Memnesthó anér agathos einai"	1'17"
23	Interlude (Proměna)	1'04"
24	Scene VI "Bóžinku, ten je hezké!"	1'45"
25	"Kradla jsem!"	3'10"
26	"Zlatohřbítek, lišák s kroužkovými pesíky, z Hluboké zmoly"	1'19"
27	"Jsem-li opravdu tak krásná?"	3'50"
28	"Pust'te mě!"	3'59"
29	"Kdybyste věděli, co já viděla"	0'51"
30	"Když je to tak"	2'21"
Total		63'09"

Vol 2 – The Cunning Little Vixen (Act III) & Sinfonietta

The Cunning Little Vixen – Act III

1	Prelude	2'06"
2	Scene VII "Dež sem vandroval"	1'37"
3	"Tož co, Harašto, máš se dobře?"	3'52"
4	"Běži liška k Táboru"	1'44"
5	"Kolik jsme to měli dětí!?"	2'37"
6	"Nůšo důle!"	3'19"
7	Interlude (Proměna)	2'31"
8	Scene VIII "A kde otec Pásek?"	2'15"
9	"Do hroma!"	3'57"
10	Interlude (Proměna)	1'06"

11	Scene IX “Neříkal jsem to?”	3’04’’
12	“A přece su rád”	2’47’’
13	“Hoj! Ale není tu Bystroušky!”	0’55’’
14	“Totok nésu já”	1’15’’

Sinfonietta

15	I. Fanfare. Allegretto – Allegro – Maestoso	2’15’’
16	II. The Castle, Brno. Andante – Allegretto – Maestoso – Tempo I – Allegretto	5’51’’
17	III. The Queen’s Monastery, Brno. Moderato – Con moto – Tempo I – Prestissimo – Moderato	5’27’’
18	IV. The Street Leading to the Castle. Allegretto – Adagio – Presto – Andante – Presto – Prestissimo	2’55’’
19	V. The Town Hall, Brno. Andante con moto – Maestoso – Tempo I – Allegretto – Allegro – Maestoso – Adagio	6’55’’
Total		56’28’’

Leoš Janáček (1854–1928)

The Cunning Little Vixen (Příhody lišky Bystroušky), JW I/9 (1923)

'People will act in it as well as speak, but like animals. Foxes, old and young, frogs, mosquitoes. It will be an opera as well as a pantomime. In my Vixen there will be dramatic action, stage action. And then the animals! For years I have listened to them, memorising their speech; I'm at home with them.'

Janáček

The forest was often a strong presence in Czech opera, even before Janáček set to work on *The Cunning Little Vixen*. As a place for mystery and magic, the forest was a key symbol, even in the early years of Czech national opera. Rozkošný's *The Rapids of St John* (1871) is partly set in a 'romantic wooded countryside', and the smugglers' scenes in act two of Smetana's *The Kiss* use 'dense forest' for cover. Of somewhat later vintage was the woodland surrounding that Dvořák evoked so exquisitely in *Rusalka* (1900); here, more than in any work before *The Vixen*, the creatures of the forest emerge as real characters. Janáček himself had ventured into the Bohemian forest in the second act of his first opera *Šárka* (1888), but the return to his native woodland in *The Vixen* was a great deal more heartfelt.

Janáček was born in Hukvaldy, a village on the edge of the Beskydy foothills in north-eastern Moravia, and the forest was a pervasive presence for him. In 1921, he went in search of his roots, purchasing a small house in the village that had once belonged

to his brother, František. Inspired by a holiday in the Tatra Mountains and once again immersed in the countryside of his childhood, Janáček would accompany the gamekeepers in the early morning in order to absorb the atmosphere remembered from his youth; but, of course, in his late 60s, perspectives inevitably changed as his comment 'I caught Sharp-Ears [the Vixen] for the sake of the forest and the sadness of old age' indicates.

The sources of Janáček's inspiration for opera after *Jenůfa* (1904), were never predictable. The means by which *The Vixen* came into being is a happily domestic story from the spring of 1920. Marie Stejskalová, the Janáček's housekeeper-cum-domestic servant, had an addiction to a cartoon story about Vixen 'Sharp-Ears' (Bystrouška) published in a local newspaper, and would read it avidly before passing the paper on to her employers. Janáček found her laughing over the cartoons and immediately became intrigued. According to Stejskalová's account, she suggested that given the composer's fascination with birdsong and other animal noises, the cartoons might make a fine basis for an opera.

Her story is delightful if a touch epigrammatic. But the result came surprisingly quickly. The cartoons were by Stanislav Lolek and the text, after they had been drawn, was supplied by the writer, Rudolf Těsnohlídek. Janáček wasted no time in approaching Těsnohlídek. The writer gave permission for Janáček to create a libretto from his novel, although his only specific contribution was a song for the Forester about Verunka, used during Act II. Janáček began work on the opera in January 1922, a little over a month after he had completed *Káťa Kabanová*;

he continued into the next year, completing it on 10 October 1923. A brief addition to the fanfares in the scene change before the finale was added during rehearsals, and the score as we have it was finished by 31 October.

From this unlikely, rather patchwork resource Janáček created a coherent story of human and animal lives in the natural cycle of the woods. The libretto is atmospheric, grittily hilarious and moving whether depicting men, women or animals. Throughout, the forest is as much a presence as its inhabitants, and that is where the story begins.

Synopsis

ACT I

How the Vixen was Caught

Summer, the forest in the afternoon

On a sunny, summer afternoon in the forest insects buzz around in the haze. The Forester appears and, feeling dozy, stretches out and falls asleep. A young frog, attempting to catch a mosquito, lands on the Forester's nose, waking him up. He notices a vixen cub and decides to take her home as 'fun for the children'.

The Forester's farmyard; The Vixen as politician; The Vixen runs away

Autumn, the farmyard

The Vixen proves well able to defend herself against the amorous advances of the dog, Lapák, and the taunts of the Forester's children; after she bites the young Pepík, the Forester ties her up for the night. In a dream, the Vixen appears as a young

girl, but in the morning she is back to her original guise. Turning politician, the Vixen attempts to stir up the cockerel and chickens as a ruse to attract them closer to her; she kills them all and, biting through her leash, escapes into the forest.

ACT II

The Vixen drives the Badger out of his home

Autumn, the forest in the late afternoon

The Vixen makes short work of turning the pompous Badger out of his large, well-appointed home.

Winter, the inn

Playing cards and drinking, the Forester and Schoolmaster tease each other about the latter's non-existent love life and the former's loss of the Vixen.

Winter, the forest in the moonlight

Rather the worse for drink, the Schoolmaster weaves his way home and on the way mistakes the Vixen, hidden by a sunflower, for Terynka, the girl he loves from afar. The Parson, also wandering home, broods on a wrongful accusation that he seduced a girl. The shots of the Forester, aimed at the Vixen, startle them out of their reverie.

The Vixen's courtship, love and marriage

Summer, the forest in the moonlight

The Vixen falls in love with a comely Fox. Courtship leads to love making and, in fairly short order, marriage. The animals and forest celebrate their nuptials in a grand choral ballet.

ACT III

The Vixen outwits the poacher Harašta; The death of the Vixen

Autumn, the forest at midday

Harašta, accused of poaching by the Forester, tells him that he is to marry Terynka. A trap is left for the Vixen by the Forester. As he and Harašta leave, the Vixen and her family tumble onto the scene and laugh at the clumsy trap. The Fox suggests more children, but the Vixen tells him to wait until next May. Harašta returns with a bag full of chickens. The Vixen, feigning lameness draws him away so that the Fox and cubs can eat the chickens. Angry at having been tricked into falling over, Harašta shoots the Vixen.

The inn

A rueful conversation between the Schoolmaster and Forester reveals that Terynka is married and both miss their friend the Parson now living far away.

The young Vixen, the image of her mother

Summer, the forest in the afternoon

The Forester wanders onto the scene and reminisces freely about his youthful love for his wife, their love making and the beauty of the forest. As he slumbers contentedly the animals of the forest appear; he starts awake to find a fox cub, the very image of her mother; he fails to catch her and a frog jumps up, stuttering to the Forester that he has heard all about him from his grandfather. The Forester's gun slips from his grasp as nature expands around him.

A bare outline of the plot does little to illuminate the charm and depth of Janáček's characterisation in the opera. The Vixen is in fact called 'Sharp-Ears' (Bystrouška), a much better indication of her feisty and dominating personality. The forest itself comes to life at the very opening with the appearance of insect and animal denizens as they come together in a delightful ballet pantomime. The Vixen's dream in the Forester's farmyard, accompanied by music with an irresistible pendular swing, shows her growing into a wilful young creature, and her relationship with the Fox is delightfully portrayed veering between parody and sentiment.

The Vixen's death might have been a moment for an outpouring of grief, but, apart from Harašta's shot, it passes almost without notice. Nature pervades the moment, flowing into the gap left by the dead heroine. Janáček's treatment of his human characters is also suffused with sympathy. At times their exchanges are bluff and cantankerous, but in the penultimate scene, as the Schoolmaster and Forester face their sorrows, the music Janáček provides is unforgettably rich. A memorably prophetic moment is when the Vixen tells the Fox to wait for next spring before they have another family; set to a sinuously memorable phrase the melody returns to dominate the end of the opera almost as a fulfilment of her promise, a guarantee of the eternal natural round.

Sir Simon Rattle on *The Cunning Little Vixen*

For me this is very personal. It's the piece that made me want to become an opera conductor. I was lucky to be part of a production as a student at the Royal Academy of Music, conducted by Steuart Bedford. I played the celeste and conducted the off-stage chorus. I felt it changed my life.

Little did I know that I would, years later, be married to someone who comes from down the road from Janáček; you can walk to the forest that they call 'the Cunning Little Vixen forest' in Brno, where the cartoons were made and where Janáček went to get inspiration.

The opera is full of nature and the circle of life, and what you can have in nature that humans so often forget to take advantage of. It's a deeply moving piece and it also moves at the speed of the fastest thriller. It's the sort of piece that anyone who loves theatre should be at.

It's a piece I've been talking to Peter Sellars about throughout our friendship, which is well over 30 years now. It's still one of the pieces that reduces me to tears more easily than any other, and I hope I won't be the only one.

When I first was involved with Janáček as a student and in my 20s it was normally performed in English. Czech was considered too difficult. There are so many children in *The Cunning Little Vixen*, we wondered if maybe we should take the easy road and do it in English. But Peter and I sat with the translated text and the music, and we looked at each other and said, 'We really can't do this, can

we?' In Czech, the music comes even more alive, because it's so based on the rhythms of the language.

Sinfonietta, Op. 60, JW VI/18, "Sokol Festival" (1926)

Few composers communicated an energetic enthusiasm for life as successfully as Janáček. It is strange to reflect, however, that had it not been for a happy concatenation of circumstances the world might have been denied such masterpieces as *The Cunning Little Vixen*, *Káťa Kabanová*, the *Glagolitic Mass*, his two string quartets, and, perhaps best known and most popular of all, the *Sinfonietta*.

The early 1910s had seen Janáček increasingly gloomy about the prospects for his music; although he was an important and influential figure in the Moravian capital Brno, he had failed to make a significant impact in Prague. Viewed by many in the musical establishment in Prague as incomprehensible and hopelessly provincial, performances of Janáček's music in the Czech capital were few and far between, and his most important work to date, the opera *Jenůfa*, was virtually ignored. However, with the successful premiere of *Jenůfa* in Prague's National Theatre in 1916 his fortunes changed completely, engendering one of the most extraordinary personal renaissances in the history of music. Self-doubt and depression all but vanished and Janáček produced a succession of masterpieces for the stage and concert hall.

Coincidental with personal artistic success was his new-found love for a much younger woman, Kamila Stösslová, and also the rising fortunes for

Janáček's homeland. For nearly 300 years Bohemia and Moravia had been a political backwater of the Hapsburg Empire. World War I made it clear that Austrian power was at an end and, even before 1918, Janáček was turning his hand to writing the music of a 'new era' for his nation. The first fruit of his growing enthusiasm was the second part of the opera, *The Excursions of Mr Brouček*; set in late medieval Prague, it celebrated the triumphs of the passionately nationalist Czech religious warriors, the Hussites.

The *Sinfonietta* started life in 1926 as brass and percussion fanfares for a gymnastics festival, but these soon grew into the work as it exists today. Dedicated to the Czechoslovak Armed Forces – Janáček often referred to it as a 'Military Sinfonietta' – it was written to express, in the composer's own words, 'contemporary free man, his spiritual beauty and joy, his courage, strength and determination to fight for victory'. Janáček gave a further hint of the pictorial content of the *Sinfonietta* with titles for each movement, written on his programme at the premiere, referring to landmarks in Brno: Fanfares; The Castle; The Queen's Monastery; The Street; The Town Hall. He added that the whole work drew its inspiration from a vision of the growing greatness of the city of Brno in the days after the independence of Czechoslovakia.

The immediate musical stimulus for the tremendous fanfares that open and conclude the *Sinfonietta* was Janáček's recollection of a military band performance in a park in the south Bohemian town of Písek. The succeeding movements outline, if rather loosely, the shape of a sinfonia in four movements. But, nothing from this period in

Janáček's life is conventional, and the climax of the second movement is an exhilarating and breezy Maestoso that introduces a new theme, albeit one with a distant relationship to the fanfares of the introduction. The third movement begins as a reflective idyll, but after some threatening gestures from the trombones the temperature rises toward a wild Prestissimo before the return to the calm of the opening. A chattering and insistent scherzo based on a telegraphic trumpet figure leads to the finale. Starting quietly, as a memory of the Town Hall in Brno, this final movement swells toward a triumphant return to the opening fanfares, which in turn create the *Sinfonietta*'s blazing conclusion.

Kamila Stösslová

Janáček met Kamila Stösslová in 1917, and fell in love with her despite being nearly 40 years her senior. His passionate feelings seemed to encourage a flourishing of musical creativity, and they entered into a correspondence reaching over 700 letters, which inspired Janáček to write his String Quartet No 2, 'Intimate Letters'.

Leoš Janáček in Profile (1854–1928)

Janáček's father, Jiří, was cantor, Kapellmeister and teacher, serving a number of impoverished communities in northern Moravia. Young Leoš, the fifth of nine children, left the family home at Hukvaldy in 1865 to become a chorister at the Augustinian Monastery in Brno. His elementary schooling was supplemented by lessons at the city's German college, and in 1869 he received a state scholarship to support studies at the Czech Teachers' Training Institute. After graduating in

1872, Janáček taught music at the Institute's school and also directed the monastery choir. He moved to Prague in 1874 and studied organ at the Bohemian capital's celebrated Organ School, returning to Brno the following year and resuming his teaching and conducting activities. Composition studies in Leipzig and Vienna (1879-80) added to Janáček's blossoming skills as a composer, although he struggled to make further progress. In 1881, he married the 16-year-old Zdenka Schulzová; a few months later he helped found the Brno Organ School, which later became the Brno Conservatory.

Janáček's marriage soon failed, and the couple were estranged. In 1887, he began work on his first opera, *Šarka*, although its librettist subsequently refused permission for the unknown young composer to have the work performed. Moravian folk music and popular culture increasingly fascinated Janáček in the 1880s, influencing a gradual rejection of the high-Romantic musical language of *Šarka* for a style that reflected his passion for Slavic languages and the musicality of his native tongue. He worked from 1894 to 1903 on his opera *Jenůfa*, which was premiered successfully in Brno in January 1904. For the next 20 years, he concentrated on composing works for the stage, his stature as an opera composer finally acknowledged in 1916 following the Prague premiere of *Jenůfa*. Janáček's second marriage also proved an unhappy match, its tensions highlighted in 1917 after he fell in love, obsessively so, with Kamila Stösslová, wife of an antiques dealer and 37 years the composer's junior.

International recognition was underpinned by the Berlin and New York premieres of *Jenůfa* (1924) and the overwhelming dramatic impact of his operas

Káťa Kabanová, *The Cunning Little Vixen* and *The Makropulos Affair*. *The Glagolitic Mass* (1927), his last opera *From the House of the Dead* (1927-8), and the Second String Quartet (1928) crowned Janáček's creative Indian summer, brought to a conclusion when the composer caught a chill that quickly developed into fatal pneumonia.

Programme notes & Synopsis by Jan Smaczny
Composer profile by Andrew Stewart



Leoš Janáček (1854–1928)

La Petite Renarde rusée, JW I/9 (1923)

*« Les gens y agiront aussi bien qu'ils y parleront,
mais comme des animaux. Les renards, les jeunes
et les vieux, les grenouilles, les moustiques.
Ce sera un opéra aussi bien qu'une pantomime.
Dans ma Renarde, il y aura de l'action dramatique,
de l'action scénique. Et puis les animaux ! Depuis
des années, je les écoute, tout en apprenant leur
langage ; je me sens chez moi avec eux. »*

Janáček

On note souvent une forte présence de la forêt dans l'opéra tchèque, avant même que Janáček ne commence à travailler à *La Petite Renarde rusée*. Lieu de mystère et de magie, la forêt apparaît comme un symbole essentiel, même dans les premières années de l'opéra national tchèque. L'opéra *Les rapides de Saint-Jean* de Rozkošný (1871) se déroule en partie dans une « campagne boisée romantique », et les scènes où interviennent des contrebandiers, au deuxième acte du *Baiser* de Smetana, font appel à une « forêt épaisse » qui sert de couverture. Un peu plus tard, la forêt environnante que Dvořák évoque de manière si exquise dans *Rusalka* (1900), est déjà d'un autre âge ; plus que dans toute autre œuvre d'avant *La Renarde*, les créatures de la forêt y apparaissent comme de véritables personnages. Janáček s'était lui-même aventuré dans la forêt de Bohême dans le deuxième acte de son premier opéra, *Šárka* (1888), mais le retour à sa forêt natale dans *La Renarde* est beaucoup plus sincère et convaincant.

Janáček est né à Hukvaldy, un village situé aux pieds des contreforts des Beskydes, dans le nord-est de

la Moravie, et fortement marqué pour lui par une présence prégnante de la forêt. En 1921, il part à la recherche de ses racines et achète une petite maison dans le village, laquelle maison avait appartenu à son frère František. Inspiré par un séjour dans les montagnes des Tatras, et une fois de plus plongé dans la campagne de son enfance, Janáček y accompagne les gardes-chasse tôt le matin, afin de s'imprégner de l'atmosphère retrouvée de sa jeunesse ; mais, bien sûr, à la soixantaine accomplie, les perspectives ont inévitablement changé, comme l'indique son commentaire : « J'ai capturé Fine-Oreille [la Renarde] par égard pour la forêt et pour la tristesse du grand âge ».

Après *Jenůfa* (1904), les sources d'inspiration de Janáček en matière d'opéra échappent à toute prévision. À l'origine de la naissance de *La Renarde* se trouve une plaisante histoire domestique du printemps de 1920. Marie Stejskalová, l'employée de maison des Janáček, était une adepte d'un feuilleton illustré racontant l'histoire d'une renarde nommée « Fine-Oreille » (Bystrouška), publiée dans un journal local, et aimait à la lire avant de la communiquer à ses employeurs. Janáček la trouva un jour en train de rire à propos des dessins et en fut tout aussitôt intrigué. À en croire Marie Stejskalová, c'est elle-même qui suggéra que, compte tenu de la fascination qu'exerçaient sur le compositeur le chant des oiseaux et autres bruits d'animaux, les dessins pourraient sans doute constituer une bonne base pour un opéra.

Son histoire est en vérité délicieuse, même si elle peut paraître quelque peu épigrammatique. Mais le résultat ne se fera pas attendre. Les dessins en question ont été réalisés par Stanislav Lolek, et le

texte qu'ils illustrent est le fait de l'écrivain Rudolf Těsnohlídek. Janáček ne tarde pas à se rapprocher de Těsnohlídek. L'auteur autorise le compositeur à élaborer lui-même un livret à partir de son roman, et sa seule contribution se limitera à une chanson pour le Garde-chasse mettant en scène une certaine Verunka, pour se moquer, à mots voilés, des amours problématiques du Maître d'école. Janáček commence à travailler à l'opéra en janvier 1922, un peu plus d'un mois après avoir terminé *Káťa Kabanová* ; il continue l'année suivante, l'achevant le 10 octobre 1923. On procède, lors des répétitions, à un bref ajout au moment des fanfares, au changement de tableau précédant le *Finale*, et la partition, telle que nous la connaissons aujourd'hui, est achevée le 31 octobre.

À partir de cette ressource improbable et plutôt disparate, Janáček a su créer une histoire cohérente mêlant la vie humaine et la vie animale, dans ce milieu naturel que sont les bois. Le livret est évocateur, amusant et émouvant à souhait, qu'il s'agisse des hommes, des femmes ou des animaux. Partout, la forêt est aussi présente que ses habitants, et c'est précisément là, dans cette forêt, que l'histoire commence.

Synopsis

ACTE I

Comment la Renarde fut capturée

L'été, la forêt l'après-midi

Par un après-midi d'été ensoleillé, dans la forêt, des insectes s'affairent dans la brume. Le Garde-

chasse apparaît et, gagné par le sommeil, s'étire et s'endort. Les insectes dansent autour de lui, et une petite grenouille, tentant d'attraper un moustique, atterrit sur le nez du Garde-chasse, et le réveille. C'est alors que ce dernier remarque une petite renarde et décide de la ramener chez lui « histoire d'amuser les enfants ».

La ferme du Garde-chasse ; la Renarde fait de la politique ; la Renarde s'enfuit

L'automne, la cour de ferme

La Renarde sait fort bien se défendre contre les avances du Chien Lapák et les tracasseries des enfants du Garde-chasse ; pour avoir mordu le jeune Pepík, le Garde-chasse l'attache pour la nuit. Dans un rêve, la Renarde se voit sous les traits d'une jeune fille, mais le matin, elle reprend sa véritable apparence. Jouant les politiciennes, la Renarde incite les Poules à se révolter contre le Coq qui les exploite et, par ruse, s'arrange pour les faire venir au plus près d'elle ; elle les tue tous et, rongant sa laisse, s'enfuit dans la forêt.

ACTE II

La Renarde chasse le Blaireau de chez lui

L'automne, la forêt en fin d'après-midi

La Renarde s'empresse de chasser le prétentieux Blaireau de sa grande et confortable tanière.

L'hiver, l'auberge

Jouant aux cartes et buvant, le Garde-chasse et le Maître d'école se plaisaient mutuellement, le premier en évoquant la vie amoureuse pour ainsi dire inexistante du second, et le second la perte de la Renarde par le premier.

L'hiver, la forêt au clair de lune

Ayant bu plus que de raison, le Maître d'école, qui se fraie un chemin jusqu'à chez lui, prend la Renarde, cachée par un tournesol, pour Terynka, la fille qu'il aime de loin. Le Curé, qui rentre également chez lui, ne s'en remet toujours pas d'avoir été accusé à tort d'avoir jadis séduit une fille. Les coups de feu du Garde-chasse, destinés à la Renarde, les font brusquement sortir de leur rêverie.

La séduction, l'amour et le mariage de la Renarde

L'été, la forêt au clair de lune

La Renarde tombe amoureuse d'un beau renard. Leur badinage les conduit à faire l'amour et, dans un délai assez court, au mariage. Les animaux et la forêt célèbrent leurs noces dans un grand ballet choral.

ACTE III

La Renarde déjoue le piège du Braconnier Haraschta ; la mort de la Renarde

L'automne, la forêt à midi

Haraschta, accusé de braconnage par le Garde-chasse, lui confie qu'il doit épouser Terynka. Un piège est tendu par le Garde-chasse pour capturer la Renarde. Alors que lui et Haraschta s'en vont, la Renarde et sa famille rapploient et se moquent du piège particulièrement grossier qui a été mis en place. Le Renard voudrait plus d'enfants, mais la Renarde lui dit d'attendre le mois de mai. Haraschta revient avec un sac plein de poulets. La Renarde, feignant de boiter, l'éloigne pour que le Renard et les petits puissent manger les poulets. Furieux d'avoir été abusé et d'avoir fait une chute, Haraschta tire sur la Renarde et la tue...

L'auberge

Une conversation pleine de tristesse entre le Maître d'école et le Garde-chasse nous apprend que Terynka est mariée et que leur ami le Curé, qui vit maintenant loin d'ici, leur manque à tous deux.

La jeune Renarde, le portrait craché de sa mère

L'été, la forêt l'après-midi

Le Garde-chasse arpente la scène et laisse libre cours à ses souvenirs : son amour pour sa femme, quand il était jeune, leurs ébats, et la beauté de la forêt. Alors qu'il dort comme un bienheureux, les animaux de la forêt apparaissent ; il se réveille pour découvrir une petite Renarde, portrait craché de sa mère. Il ne parvient pas à l'attraper et une grenouille saute, bégayant à l'adresse du Garde-chasse qu'il a entendu parler de lui par son grand-père. Le fusil lui glisse des mains, tandis que la Nature reprend ses droits tout autour de lui.

Ce simple aperçu de l'intrigue ne saurait suffire à mettre en lumière le charme et la profondeur des personnages de Janáček dans son opéra. La Renarde s'appelle en fait « Fine-Oreille » (Bystrouška), ce qui nous renseigne bien mieux sur sa personnalité combative et autoritaire. La forêt elle-même s'anime dès le début, avec l'apparition d'insectes et d'animaux qui se rassemblent dans une délicieuse pantomime de ballet. Le rêve de la Renarde dans la cour de la ferme du Garde-chasse, accompagné d'une musique à l'irrésistible balancement pendulaire, la montre en train de devenir une jeune créature émancipée, et sa relation avec le Renard est évoquée de manière délicieuse, oscillant entre parodie et sentiment.

La mort de la Renarde pourra susciter un grand moment d'émotion, mais, si ce n'est le tir de Haraschta et le bruit qui lui est associé, elle passe quasiment inaperçue. La Nature envahit cet instant, venant combler le vide laissé par l'héroïne qui vient de mourir. Le traitement que Janáček a réservé à ses personnages humains est également tout empreint de sympathie. Parfois, leurs échanges sont directs et caustiques, mais dans l'avant-dernière scène, alors que le Maître d'école et le Garde-chasse sont confrontés à leur douleur, la musique que Janáček nous donne à entendre est d'une incroyable richesse. Non moins mémorable est ce moment prophétique où la Renarde demande au Renard d'attendre le printemps pour avoir d'autres petits ; assortie d'une phrase sinieuse tout aussi mémorable, la mélodie revient pour régner sur la fin de l'opéra, presque comme un accomplissement de sa promesse, une garantie de l'éternel cycle de la vie.

Sir Simon Rattle à propos de *La Petite Renarde rusée*

Pour moi, c'est très personnel. C'est l'œuvre qui m'a donné envie de diriger des opéras. J'ai eu la chance de participer à une production, en tant qu'étudiant à la Royal Academy of Music, sous la direction de Steuart Bedford. J'ai joué du célesta et dirigé le chœur en coulisses. J'ai senti que cela avait changé ma vie.

J'étais loin de me douter que j'épouserai, des années plus tard, quelqu'un qui habitait tout près de chez Janáček ; de là vous pouvez marcher jusqu'à

la forêt qu'on appelle « la forêt de la Petite Renarde rusée », à Brno, là où le feuilleton illustré a été réalisé, et où Janáček est allé chercher l'inspiration.

L'opéra est plein de Nature et parle du cycle de la vie, et de tout ce que vous pouvez trouver dans la Nature, dont les humains oublient si souvent de profiter. C'est une œuvre profondément émouvante et qui va aussi à la vitesse du thriller le plus rapide. C'est le genre d'œuvre à laquelle tout amateur de théâtre devrait assister.

C'est une œuvre dont j'ai eu l'occasion de parler à Peter Sellars, tout au long de notre amitié, qui est vieille de plus 30 ans, maintenant. C'est encore l'une des œuvres qui me fait pleurer plus facilement que tout autre, et j'espère ne pas être le seul.

Quand j'ai commencé à travailler sur Janáček, en tant qu'étudiant, alors que j'avais une vingtaine d'années, l'œuvre était généralement donnée en anglais. Le tchèque était jugé trop difficile. Il y a tellement d'enfants dans *La Petite Renarde rusée* que nous nous sommes demandé si nous ne devrions pas opter pour le chemin le plus facile, et le faire en anglais. Mais Peter et moi avons pris le temps de nous asseoir, avec le texte traduit et la musique, et nous nous sommes regardés, et nous nous sommes dit : « Nous ne pouvons vraiment pas faire ça, n'est-ce pas ? » En tchèque, la musique apparaît comme encore plus vivante, car elle épouse les inflexions de la langue.

Sinfonietta, op. 60, JW VI/18 (1926)

Peu de compositeurs ont su communiquer avec autant d'énergie leur enthousiasme pour la vie que Janáček. Étrangement, si l'on veut bien y réfléchir, il s'avère que sans un heureux enchaînement de circonstances, le monde aurait pu se voir privé de chefs-d'œuvre tels que *La Petite Renarde rusée*, *Káťa Kabanová*, la *Messe Glagolitique*, ses deux quatuors à cordes et, peut-être le mieux connu et le plus populaire de tous, la *Sinfonietta*.

Au début des années 1910, Janáček s'était montré de plus en plus pessimiste quant à ses perspectives d'avenir ; bien qu'il fût une figure musicale importante et influente de la capitale morave de Brno, il n'avait pas réussi à véritablement conquérir Prague. Pour être considéré par de nombreux membres de l'establishment musical pragois comme incompréhensible et désespérément provincial, les représentations de la musique de Janáček dans la capitale tchèque étaient rares, et son œuvre la plus importante à ce jour, l'opéra *Jenůfa*, pratiquement ignorée. Cependant, après la « première » réussie de *Jenůfa* au Théâtre national de Prague, en 1916, le cours de sa vie allait prendre un tour des plus favorables et changer radicalement, engendrant l'une des renaissances personnelles les plus extraordinaires de l'histoire de la musique. Le doute et la dépression avaient pratiquement disparu, et Janáček produisit dès lors une succession de chefs-d'œuvre, tant pour la scène que pour la salle de concert.

Devaient coïncider avec son succès artistique personnel, son nouvel amour pour une femme

beaucoup plus jeune que lui, Kamila Stösslová, et aussi l'importance croissante qu'allait connaître la patrie de Janáček. Pendant près de 300 ans, la Bohême et la Moravie avaient été, politiquement parlant, les oubliées de l'empire des Habsbourg. La Première Guerre mondiale montra clairement que la puissance autrichienne avait vécu et, même avant 1918, Janáček s'était déjà tourné vers l'écriture de la musique d'une « nouvelle ère » pour sa nation. Le premier fruit de son enthousiasme grandissant fut la deuxième partie de l'opéra intitulé *Les Excursions de Monsieur Brouček*. Se déroulant dans une Prague de la fin du Moyen Âge, ledit opéra y célébrait les exploits de guerriers religieux tchèques passionnément nationalistes, les Hussites.

La *Sinfonietta* a commencé sa vie en 1926, comme fanfare pour cuivres et percussions, composée pour un festival de gymnastique, mais elle trouve vite un développement dans le cadre de l'œuvre telle que nous la connaissons aujourd'hui. Dédiée aux Forces armées tchécoslovaques – Janáček l'a souvent qualifiée de « Sinfonietta militaire » –, elle a été écrite pour exprimer, selon les propres termes du compositeur, « l'homme libre contemporain, sa beauté et sa joie spirituelles, son courage, sa force et sa détermination à combattre pour la victoire ». Janáček a renforcé le côté pittoresque de la *Sinfonietta* en donnant des titres à chacun de ses mouvements, écrits sur son programme pour la « première », faisant référence à des points de repères situés dans Brno : Fanfares, Le château, Le monastère de la Reine, La rue, La mairie. Il a ajouté que l'ensemble de l'œuvre s'inspirait d'une vision de la grandeur croissante de la ville de Brno, dans les jours qui ont suivi l'indépendance de la Tchécoslovaquie.

Le stimulus musical immédiat à l'origine des spectaculaires fanfares qui ouvrent et concluent la *Sinfonietta* remonte à un souvenir de Janáček assistant à la prestation d'une fanfare militaire, dans un parc de la ville de Písek, dans le sud de la Bohême. Les mouvements suivants évoquent, de façon assez libre, la forme d'une *sinfonia* en quatre mouvements. Mais rien de cette période de la vie de Janáček n'est conventionnel, et le point culminant du deuxième mouvement est un *Maestoso* vivifiant et plein d'entrain qui introduit un nouveau thème, bien que celui-ci ait une relation lointaine avec les fanfares de l'introduction. Le troisième mouvement commence comme une idylle méditative, mais, après quelques interventions menaçantes des trombones, la température vient à monter pour nous conduire à un *Prestissimo* sauvage, avant le retour au calme de l'ouverture. Un *Scherzo* bavard et insistant, basé sur un motif au style télégraphique, joué à la trompette, nous achemine vers le *Finale*. Commencant tranquillement, en souvenir de la mairie de Brno, ce dernier mouvement s'enfle jusqu'au retour triomphal aux fanfares d'ouverture, qui à leur tour créent la conclusion éclatante de la *Sinfonietta*.

Kamila Stösslová

Janáček rencontre Kamila Stösslová en 1917 et en tombe éperdument amoureux, alors qu'il a près de 40 ans de plus qu'elle. Ses sentiments passionnés semblent avoir favorisé l'épanouissement de sa créativité musicale. Ils se sont lancés dans une correspondance de plus de 700 lettres, laquelle correspondance a inspiré Janáček pour l'écriture de son *Quatuor à cordes n° 2*, « Lettres intimes ».

Leoš Janáček, quelques repères biographiques (1854–1928)

Le père de Janáček, Jiří, était *kantor*, *Kapellmeister* et instituteur, au service d'un certain nombre de communautés démunies du nord de la Moravie. Le jeune Leoš, le cinquième de neuf enfants, quitte la maison familiale de Hukvaldy en 1865 pour devenir choriste au monastère des Augustins de Brno. Ses études élémentaires sont complétées par des cours au collège allemand de la ville et, en 1869, il reçoit une bourse d'État pour financer des études à l'Institut tchèque de formation des maîtres. Après avoir obtenu son diplôme en 1872, Janáček enseigne la musique à l'école de l'Institut et dirige également le chœur du monastère. Il s'installe à Prague en 1874 et étudie l'orgue à la célèbre école d'orgue de la capitale de Bohême. Il revient à Brno l'année suivante et reprend ses activités d'enseignement et de direction. Des études de composition à Leipzig et à Vienne (1879-1880) contribuent à l'épanouissement de Janáček en tant que compositeur, bien qu'il ait dû lutter pour faire de nouveaux progrès. En 1881, il épouse Zdenka Schulzová, âgée de 16 ans ; quelques mois plus tard, il participe à la création de l'école d'orgue de Brno, qui deviendra plus tard le Conservatoire de Brno.

Le mariage de Janáček est un échec et le couple ne tarde pas à se séparer. En 1887, le compositeur commence à travailler à son premier opéra, *Šarka*, bien que son librettiste ait par la suite refusé au jeune compositeur encore inconnu l'autorisation de faire jouer l'œuvre. La musique folklorique et la culture populaire moraves fascinent de plus en plus Janáček dans les années 1880, ce qui l'amène

à délaisser progressivement la langue musicale hautement romantique de *Šarka* au profit d'un style qui reflète sa passion pour les langues slaves et la musicalité de sa langue maternelle. Il travaille de 1894 à 1903 à son opéra *Jenůfa*, qui est créé avec succès à Brno en janvier 1904. Pendant les 20 années qui suivent, il se concentre sur la composition d'œuvres pour la scène, sa stature de compositeur d'opéra ayant été finalement reconnue en 1916, après la « première » à Prague de *Jenůfa*. Le deuxième mariage de Janáček ne réussit pas plus que le premier, et les tensions s'intensifient en 1917, quand il tombe éperdument amoureux de Kamila Stösslová, épouse d'un antiquaire, et de 37 ans la cadette du compositeur.

La reconnaissance internationale, quant à elle, se voit renforcée par les exécutions de *Jenůfa* à Berlin et à New York (1924), et par l'impact dramatique considérable de ses opéras *Káťa Kabanová*, *La Petite Renarde rusée* et *L'Affaire Makropulos*. La *Messe Glagolitique* (1927), son dernier opéra *De la maison des morts* (1927-1928) et le *Deuxième Quatuor à cordes* (1928), couronnent l'été indien créatif de Janáček, lequel s'achève sur un coup de froid qui dégénère rapidement en pneumonie mortelle.

Notes de programme et synopsis de Jan Smaczny
Repères biographiques par Andrew Stewart
Traduction française : Pascal Bergerault
(Ros Schwartz Translations Ltd).



© Mark Allan

Leoš Janáček (1854–1928)

Das schlaue Füchslin (1923)

*„Menschen werden spielen, aber auch sprechen,
allerdings wie Tiere. Füchse, alte wie junge, Frösche,
Mücken. Es wird eine Oper werden, aber auch ein
Märchenspiel. In meinem Füchslin gibt es eine
dramatische Handlung, eine Bühnenhandlung.
Und dann die Tiere! Jahrelang habe ich ihnen
zugehört, habe mir ihre Sprache eingeprägt;
bei ihnen fühle ich mich zu Hause.“*

Janáček

Schon lange bevor Janáček *Das schlaue Füchslin* komponierte, spielte der Wald in der tschechischen Oper eine bedeutende Rolle zu – als Ort des Geheimnisses und des Zaubers war er ein zentrales Symbol, selbst in den frühen Jahren des tschechischen Nationaloper. Rozkošnýs *Svatojánské proudy* (1871) spielt teilweise in einem „romantischen Waldland“, und die Schmugglerszenen im 2. Akt von Smetanas *Der Kuss* finden zur Tarnung im „dichten Wald“ statt. Etwas später dann beschwor Dvořák in *Rusalka* (1900) einen wunderschönen Wald herauf – hier treten die Tiere des Waldes mehr als in jedem anderen Musikwerk vor dem *Füchslin* als echte Charaktere auf. Janáček selbst hatte sich bereits im zweiten Akt seiner ersten Oper *Šárka* (1888) in den Böhmisches Wald vorgewagt, doch fiel seine Rückkehr in sein heimatliches Waldland im *Füchslin* wesentlich gefühlvoller aus.

Janáček wurde in Hukvaldy (Hochwald) geboren, einem Dorf am Rand des Beskiden-Vorgebirges im Nordosten Mährens, wo der Wald für ihn eine bestimmende Präsenz hatte. Auf der Suche nach

seinen Wurzeln kaufte er in seinem Heimatort ein kleines Haus, das früher seinem Bruder František gehört hatte. Angeregt durch einen Urlaub in der Tatra und umgeben von der Landschaft seiner Kindheit begleitete er am frühen Morgen häufig die Wildhüter, um wieder in die Atmosphäre einzutauchen, an die er sich aus seiner Jugend erinnerte. Angesichts seines vorgerückten Alters, Ende sechzig, hatte sich seine Perspektive allerdings zwangsläufig verändert, wie aus seiner Bemerkung „Ich habe das Füchslin für den Wald und die Trauer meiner späten Jahre geschrieben“ hervorgeht.

Die Quellen, die Janáček nach *Jenůfa* (1904) zu seinen Opern inspirierten, waren sehr variabel. Beim *Schlauen Füchslin* diente nun eine nette häusliche Episode im Frühjahr 1920 als Inspiration. Marie Stejskalová, die Haushälterin der Janáčeks, die gleichzeitig auch als Hausmädchen fungierte, war regelrecht süchtig nach einer Fortsetzungsgeschichte über das Füchslin „Schlaukopf“ (Bystrouška), die in der Lokalzeitung erschien, und las sie stets, bevor sie der Herrschaft die Zeitung aushändigte. Janáček sah die Haushälterin über den Comicstrip lachen und wurde von ihrer Begeisterung sofort angesteckt. Laut Marie Stejskalová schlug sie ihm angesichts seiner Liebe für den Vogelgesang und andere Tiergeräusche vor, die Geschichte als Grundlage für eine Oper zu verwenden.

Reizvoll ist diese Anekdote zweifellos, wenn auch etwas epigrammatisch. Das Ergebnis allerdings ließ nicht lange auf sich warten. Janáček bat Rudolf Těsnohlídek, der den Text nach den Zeichnungen von Stanislav Lolek verfasste, umgehend um Erlaubnis, auf der Grundlage seines Fortsetzungsromans ein Libretto zu schreiben, sein einziger originärer Beitrag

war allerdings ein Lied des Försters über Verunka im zweiten Akt. Im Januar 1922, gut einen Monat, nachdem Janáček die Arbeit an *Katja Kabanowa* abgeschlossen hatte, begann er mit seiner neuen Oper und schloss die Arbeit am 10. Oktober 1923 ab. Während der Proben wurde noch eine kurze Ergänzung der Fanfaren im Szenenwechsel vor dem Finale eingefügt, und am 31. Oktober war die Partitur in der uns heute vorliegenden Form fertig.

Janáček gelang es, aus einer erstaunlichen und relativ fragmentierten Quelle eine einheitliche Geschichte vom Leben der Menschen und Tiere im natürlichen Kreislauf des Walds zu schaffen. Das Libretto ist atmosphärisch, komisch und ergreifend, ob nun Männer, Frauen oder Tiere geschildert werden. Dabei ist der Wald durchgängig ebenso präsent wie seine Bewohner, und genau dort beginnt die Geschichte.

Inhalt

I. AKT

Wie die Füchsin gefangen wurde

Sommer, nachmittags im Wald

An einem sonnigen Sommernachmittag schwirren Insekten durch den Wald. Der Förster erscheint, er ist müde, streckt sich auf der Erde aus und schläft ein. Die Insekten und ein kleiner Frosch, der Jagd auf eine Mücke macht, landen auf seiner Nase und wecken ihn auf. Da fällt ihm ein Füchselein ins Auge, und er beschließt, es „zur Freude der Kinder“ mitzunehmen.

Der Hof des Försters, die Füchsin als Politiker, die Füchsin läuft fort

Herbst, im Hof

Die Füchsin weiß sich der amourösen Avancen des Hundes Lapák und der Foppereien der Försterkinder zu erwehren. Nachdem sie den jungen Pepik gebissen hat, bindet der Förster sie für die Nacht an. Im Traum erscheint sie als junges Mädchen, doch am Morgen hat sie wieder ihre ursprüngliche Gestalt angenommen. Dann wird sie zum Politiker und versucht, den Hahn und die Hennen aufzustacheln – ein Vorwand, um die Hühner in ihre Nähe zu locken. Sie tötet sie alle, beißt ihre Leine durch und entkommt in den Wald.

2. AKT

Die Füchsin vertreibt den Dachs aus seinem Haus

Herbst, der Wald am späten Nachmittag

Im Handumdrehen hat die Füchsin den aufgeblasenen Dachs aus seinem großen, herrschaftlichen Bau vertrieben.

Winter, in der Wirtschaft

Beim Kartenspielen und Trinken ziehen sich der Förster und der Schulmeister gegenseitig mit dem nicht vorhandenen Liebesleben des einen und dem Verlust der Füchsin des anderen auf.

Winter, der Wald im Mondlicht

Auf dem Heimweg, schwankend nach reichlichem Alkoholgenuss, hält der Schulmeister die hinter einer Sonnenblume verborgene Füchsin für Terynka, das Mädchen, das er aus der Ferne anbetet. Der Pfarrer, der ebenfalls auf dem Heimweg ist, sinniert über den ungerechtfertigten Vorwurf, er habe ein Mädchen verführt. Die Schüsse des Försters, die der Füchsin gelten, reißen beide Männer aus ihren Gedanken.

Umwerben der Füchsin, Liebe und Hochzeit

Sommer, der Wald im Mondlicht

Die Füchsin verliebt sich in einen ansehnlichen Fuchs, seinem Liebeswerben folgt bald die Hochzeit. Die Tiere und der Wald feiern das Ereignis mit einem großen Chorballett.

3. AKT

Die Füchsin überlistet den Wilderer Háraschta, Tod der Füchsin

Herbst, der Wald zur Mittagszeit

Háraschta, den der Förster der Wilderei bezichtigt, teilt diesem mit, dass er in Kürze Terynka heiratet. Der Förster stellt der Füchsin eine Falle. Als er und Háraschta fortgehen, kommen die Füchsin und ihre Familie heraus und machen sich über die ungeschickte Falle lustig. Der Fuchs schlägt weitere Kinder vor, doch die Füchsin tröstet ihn auf den nächsten Mai. Háraschta kehrt mit einem Sack voll Hühner zurück. Die Füchsin gibt vor zu lahmen und lockt ihn fort, damit der Fuchs und die Welpen das Geflügel fressen können. Aus Wut, zum Stolpern gebracht worden zu sein, erschießt Háraschta sie.

Die Wirtschaft

Aus der wehmütigen Unterhaltung des Schulmeisters mit dem Förster geht hervor, dass Terynka verheiratet ist und sie beide ihren Freund, den Pfarrer, vermissen, der jetzt in weiter Ferne lebt.

Die junge Füchsin, das Ebenbild ihrer Mutter

Sommer, nachmittags im Wald

Der Förster streift durch den Wald und sinniert über seine Liebe in jungen Jahren zu seiner Frau, ihr Liebeswerben und die Schönheit des Waldes. Glücklicherweise schläft er ein, und die Tiere des Waldes

kommen herbei. Er erwacht mit einem Ruck und sieht einen Fuchswelpen, der seiner Mutter aus dem Gesicht geschnitten ist. Es gelingt ihm nicht, das kleine Füchlein zu fangen, und dann springt ein Frosch empor und brabbelt ihm vor, dass er durch seinen Großvater alles über ihn weiß. Das Gewehr gleitet dem Förster aus der Hand, um ihn her breitet sich die Natur aus.

Ein knapper Handlungsabriss kann dem Charme und der Tiefe von Janáčeks Charakterisierungen in der Oper unmöglich Genüge tun. Die Füchsin heißt „Schlaukopf“ (Bystrouška), was ihrer klugen und bestimmenden Persönlichkeit wesentlich besser gerecht wird. Gleich zu Beginn erwacht der Wald zu Leben, als sich Insekten und Tiere in Schwärmen zu einem hinreißenden Ballett zusammenfinden. Zur Begleitung des Traums der Füchsin im Hof des Försters erklingt eine Musik von unwiderstehlich pendelndem Schwung, was veranschaulicht, wie sie zu einem willensstarken jungen Lebewesen heranwächst, und ihre Beziehung mit dem Fuchs wird aufs Hinreißendste halb parodierend, halb sentimental dargestellt.

Der Tod der Füchsin könnte zu Trauer Anlass geben, doch von Háraschtas Schuss abgesehen verstreicht das Ereignis fast unbemerkt. Die Natur füllt den Moment, fließt in die Lücke, die der Tod der Heldin hinterlässt. Und auch die Weise, wie Janáček seine menschlichen Charaktere schildert, ist von Sympathie geprägt. Sicher sind ihre Unterhaltungen bisweilen schroff und knurrig, aber als sich der Schulmeister und der Förster in der vorletzten Szene ihrem Kummer stellen, untermalt Janáček das mit einer unendlich üppigen Musik. Denkwürdig

prophetisch ist die Szene, in der die Füchsin den Fuchs bittet, mit einer weiteren Familie bis zum nächsten Frühling zu warten, was von einer einprägsam wellenförmigen Phrase begleitet wird. Diese Melodie kehrt als beherrschendes Motiv zum Ende der Oper wieder, als Erfüllung des Versprechens, das die Füchsin gab, und als Garantie für den ewigen Kreislauf der Natur.

Sir Simon Rattle über *Das schlaue Füchslein*

Ich habe eine sehr persönliche Beziehung zu dieser Oper, sie weckte in mir den Wunsch, Operndirigent zu werden. Als Student an der Royal Academy of Music hatte ich das Glück, an einer Produktion unter der Leitung von Steuart Bedford teilzunehmen. Ich spielte die Celesta und leitete den Chor hinter der Bühne. Diese Erfahrung veränderte mein Leben.

Damals konnte ich nicht ahnen, dass ich Jahre später mit einer Frau verheiratet sein würde, die aus genau derselben Gegend stammt wie Janáček. Man kann in Brno, wo der Comicstrip entstand und wo Janáček sich inspirieren ließ, zu dem Wald gehen, den sie den „Schlaues-Füchslein-Wald“ nennen.

Die Oper ist erfüllt von Natur, vom Kreislauf des Lebens und von dem, was die Menschen in der Natur finden können, aber allzu häufig vergessen. Das Werk ist zutiefst bewegend, bewegt sich aber auch im Tempo eines rasanten Thrillers. Es ist ein Stück der Art, das jeder, der das Theater liebt, sehen und hören sollte.

Über dieses Stück unterhalten Peter Sellars und ich uns, seit wir Freunde sind, und das sind mehr

als dreißig Jahre. Es ist immer noch eins der Werke, das mich leichter als alle anderen zu Tränen rührt, und ich hoffe, ich bin nicht der Einzige.

Als ich mich als Student und dann in meinen Zwanzigern erstmals mit Janáček beschäftigte, wurde die Oper gemeinhin auf Englisch gegeben; das Tschechische galt als zu schwierig. Es treten im *Schlaue Füchslein* so viele Kinder auf, dass wir uns fragten, ob wir es ihnen und uns nicht einfacher machen und das Stück auch auf Englisch auf die Bühne bringen sollten. Aber dann saßen Peter und ich mit dem übersetzten Text und der Musik in der Hand da, schauten uns an und sagten: „Aber eigentlich geht das doch nicht, oder?“ Im Tschechischen wird die Musik noch lebendiger, weil sie so stark auf dem Rhythmus der Sprache aufbaut.

Sinfonietta, op. 60, JW VI/18, (1926)

Nur wenige Komponisten brachten dynamische Lebensfreude so gelungen zum Ausdruck wie Janáček. Umso erstaunlicher mutet es an, dass wir Meisterwerke wie *Das schlaue Füchslein*, *Katja Kabanowa*, die *Glagolitische Messe*, seine zwei Streichquartette und die *Sinfonietta* – sein vielleicht bekanntestes und beliebtestes Werk überhaupt – allein einer glücklichen Verkettung von Umständen verdanken. Anfang der 1910er-Jahre nämlich hatte Janáček, was seine Musik betraf, zunehmend düster in die Zukunft geblickt. Zwar galt er in Brünn, wie die Hauptstadt Mährens damals hieß, durchaus als eine bedeutende und einflussreiche Persönlichkeit, doch in Prag hatte er so gut wie keinen Eindruck hinterlassen. Die dort tonangebende Musikwelt tat seine Kompositionen im Großen und Ganzen als

unverständlich und hoffnungslos provinziell ab, nur wenige Aufführungen seiner Werke waren in der tschechischen Hauptstadt überhaupt gegeben worden, und sein bis zu dem Zeitpunkt bedeutendstes, die Oper *Jenůfa*, hatte man schlicht ignoriert. Doch mit der erfolgreichen Premiere dieses Werks 1916 am Nationaltheater Prag änderte sich das schlagartig, und es vollzog sich eine erstaunliche persönliche Renaissance, die in der Musikgeschichte ihresgleichen sucht. Selbstzweifel und Depressionen verschwanden, Janáček schuf für Bühne und Konzertsaal eine Reihe von Meisterwerken.

Während er diesen künstlerischen Erfolg feierte, entdeckte er seine Liebe zu einer wesentlich jüngeren Frau, Kamila Stösslová, und gleichzeitig wendeten sich auch die Geschehnisse seiner Heimat zum Besseren. Fast dreihundert Jahre lang waren Böhmen und Mähren ein rückständiger, fast vergessener Teil des Habsburger Reichs gewesen, doch mit dem Ersten Weltkrieg zeichnete sich das Ende von Österreich-Ungarn ab, und noch vor 1918 begann Janáček, die Musik für eine „neue Ära“ seines Vaterlands zu schreiben. Die ersten Früchte seiner wachsenden Leidenschaft zeigten sich im zweiten Teil der Oper *Die Ausflüge des Herrn Brouček*, die im Prag des ausgehenden Mittelalters spielt und die Erfolge der leidenschaftlich nationalistischen tschechischen Religionskrieger der Hussiten schildert.

1926 entstand die *Sinfonietta* zunächst anlässlich der Veranstaltung eines Sportvereins als Fanfare für Blechbläser und Pauken, doch daraus entwickelte sich bald das uns heute bekannte Werk. Es ist der Tschechischen Armee gewidmet – Janáček nannte es häufig seine „Militär-Sinfonietta“ – und wurde nach Aussage des Komponisten geschrieben, um

„den zeitgenössischen freien Menschen, seine geistige Schönheit und Freude, seinen Mut, seine Kraft und seine Entschlossenheit, für den Sieg zu kämpfen“ zu würdigen. Einen weiteren Hinweis auf den bildhaften Inhalt der *Sinfonietta* gab Janáček durch die Titel der fünf Sätze, die er bei der Premiere ins Programm schrieb und die auf wichtige Orte in Brno verweisen: Fanfare, die Burg, das Königinkloster, die Straße, das Rathaus. Ergänzend vermerkte er noch, dass das gesamte Werk von einer Vision der wachsenden Größe Brnos nach der Unabhängigkeit der Tschechoslowakei inspiriert sei.

Die direkte musikalische Anregung für die gewaltige Fanfaren, die zu Anfang und Ende der *Sinfonietta* erklingen, lieferte Janáčeks Erinnerung an die Darbietung einer Militärkapelle in einem Park in Písek in Süd-Böhmen. Die folgenden Sätze nehmen vage die Form einer viersätzigen Sinfonia an. Allerdings entspricht nichts, das in diesem Abschnitt von Janáčeks Leben entstand, der Konvention, und der Höhepunkt des zweiten Satzes ist ein beschwingendes, luftiges Maestoso, das ein neues Thema vorstellt, auch wenn es entfernt mit den Fanfaren der Einleitung verwandt ist. Der dritte Satz beginnt als nachdenkliches Idyll, doch nach drohenden Motiven der Posaunen steigert sich die Stimmung zu einem wilden Prestissimo, um dann zur anfänglichen Ruhe zurückzukehren. Ein beharrlich schwätzendes Scherzo, das auf einer telegrammartigen Figur in den Trompeten aufbaut, führt zum Finale. Dieser letzte Satz hebt leise als Erinnerung an das Rathaus von Brno an, schwillt dann aber zu einer triumphalen Rückkehr der einleitenden Fanfaren an, die wiederum zum euphorischen Abschluss der *Sinfonietta* führen.

Kamila Stösslová

Janáček lernte die junge Kamila Stösslová 1917 kennen und verliebte sich trotz des Altersunterschieds von fast vierzig Jahren in sie. Seine Leidenschaft entfesselte offenbar auch eine große musikalische Kreativität. Die beiden führten eine rege Korrespondenz, die schließlich über 700 Briefe umfasste und die Anregung zu Janáčeks Streichquartett Nr. 2 lieferte, „Intime Briefe“.

Leoš Janáček im Profil (1854–1928)

Janáčeks Vater Jiří war als Kantor, Kapellmeister und Lehrer in mehreren armen Gemeinden im nördlichen Mähren tätig. Der kleine Leoš, das fünfte von neun Kindern, verließ sein Zuhause in Hukvaldy (Hochwald) 1865 und kam als Chorknabe an das Augustinerstift in Brno (Brünn), zudem besuchte er die dortige deutsche Realschule. 1869 dann erhielt er ein Stipendium, um die slawische Lehrerbildungsanstalt zu besuchen. Nach dem Abschluss 1872 lehrte er dort Musik und leitete zugleich den Klosterchor. 1874 zog er zum Orgelstudium an der berühmten Orgelschule nach Prag, kehrte aber im folgenden Jahr nach Brno zurück und nahm wieder seine Lehr- und Dirigententätigkeit auf. Ein Kompositionsstudium in Leipzig und Wien (1879-1889) förderte sein sich entfaltendes Talent als Komponist, obwohl sich weitere Fortschritte in der Folge nur schwer einstellten. 1881 heiratete er die 16-jährige Zdenka Schulzová, einige Monate später war er einer der Mitbegründer der Orgelschule Brno, aus der später das Konservatorium Brno werden sollte.

Janáčeks Ehe scheiterte bald, das Ehepaar entfremdete sich. 1887 begann er mit der Arbeit

an seiner ersten Oper, *Šarka*, obwohl der Librettist dem unbekannten jungen Komponisten anschließend die Erlaubnis verweigerte, das Werk zur Aufführung zu bringen. In den 1880er-Jahren fühlte sich Janáček zunehmend von der mährischen Volksmusik und Volkskultur angesprochen, sodass er die hochromantische Musiksprache *Šarkas* zunehmend zugunsten eines Stils verwarf, der seine Begeisterung für slawische Sprachen und die Musikalität seiner Muttersprache spiegelte. Von 1894 bis 1903 arbeitete er an seiner Oper *Jenůfa*, die im Januar 1904 in Brno erfolgreich uraufgeführt wurde. In den nächsten zwanzig Jahren konzentrierte er sich auf Bühnenwerke, wobei er mit der ersten Aufführung *Jenůfas* 1916 in Prag schließlich und endlich Anerkennung als Opernkomponist fand. Auch Janáčeks zweite Ehe erwies sich als unglücklich, und die Spannungen steigerten sich noch, als er sich 1917 leidenschaftlich in Kamila Stösslová verliebte, die Frau eines Antiquitätenhändlers, die 37 Jahre jünger war als er.

Es folgte internationale Anerkennung mit den Aufführungen von *Jenůfa* 1924 in Berlin und New York und der überwältigenden dramatischen Wirkung seiner Opern *Katja Kabanowa*, *Das schlaue Fuchslein* und *Die Sache Makropulos*. Die *Glagolitische Messe* (1927), seine letzte Oper *Aus einem Totenhaus* (1927–1928) und das Zweite Streichquartett (1928) krönten Janáčeks späte Schaffensjahre, die abrupt beendet wurden, als sich aus einer Erkältung rasch eine tödliche Lungenentzündung entwickelte.

Liner Notes und Inhalt von Jan Smaczny

Profil von Andrew Stewart

Übersetzung aus dem Englischen:

Ursula Wulfekamp (Ros Schwartz Translations Ltd).





© Mark Allan



© Mark Allan



© Johann Sebastian Hanel

Sir Simon Rattle

Conductor

Sir Simon Rattle was born in Liverpool and studied at the Royal Academy of Music.

From 1980 to 1998, Sir Simon was Principal Conductor and Artistic Adviser of the City of Birmingham Symphony Orchestra and was appointed Music Director in 1990. In 2002 he took up the position of Artistic Director and Chief Conductor of the Berlin Philharmonic where he remained until the end of the 2017-18 season. Sir Simon took up the position of Music Director of the London Symphony Orchestra in September 2017.

Sir Simon has made over 70 recordings for EMI record label (now Warner Classics) and has received numerous prestigious international awards for his recordings on various labels. Releases on EMI include Stravinsky's *Symphony of Psalms* (which received a Grammy Award for Best Choral Performance) Berlioz's *Symphonie fantastique*, Ravel's *L'enfant et les sortilèges*, Tchaikovsky's *Nutcracker Suite*, Mahler's *Symphony No 2*, Stravinsky's *The Rite of Spring* and Rachmaninov's *The Bells* and *Symphonic Dances*, all recorded with the Berlin Philharmonic. Simon's most recent recordings include Berlioz's *La damnation de Faust*, Helen Grime's *Woven Space*, Debussy's *Pelléas et Mélisande* and Bruckner's *Sixth Symphony*, which were all released by the London Symphony Orchestra's own record label, LSO Live.

Between 2013-2018, Simon Rattle and the Berlin Philharmonic took up residency at Baden Baden Osterfestspiele, performing a variety of operatic

and symphonic repertoire. Past seasons included Puccini's *Manon Lescaut* and Peter Sellars's ritualisation of Bach's *St John Passion*, Strauss's *Der Rosenkavalier*, Berlioz's *La damnation de Faust*, Wagner's *Tristan und Isolde* and most recently, *Parsifal* (2018). In the years prior, Rattle collaborated with the Salzburg Osterfestspiele where he conducted staged productions of *Fidelio*, *Così fan tutte*, *Peter Grimes*, *Pelléas et Mélisande*, *Salome* and *Carmen*, all with the Berlin Philharmonic. He also conducted Wagner's complete Ring Cycle with the Berlin Philharmonic for the Festival d'Aix-en-Provence and Salzburg Osterfestspiele, and most recently at the Deutsche Oper Berlin and the Wiener Staatsoper. Other recent opera productions include *Tristan und Isolde* at the Metropolitan Opera New York; *Pelléas et Mélisande* and *Dialogues des carmélites* at the Royal Opera House, Covent Garden; *Hippolyte et Aricie*, *Aus einem Totenhaus* (From the House of the Dead), *Káťa Kabanová* and *La damnation de Faust* for the Staatsoper Unter den Linden (Berlin); and *Manon Lescaut* at the Deutsche Oper Berlin.

As well as fulfilling a taxing concert schedule in London, Sir Simon regularly tours within Europe, North America, and Asia, and has strong longstanding relationships with the world's leading orchestras. Initially working closely with the Los Angeles Philharmonic and Boston Symphony Orchestras, Simon has also recently worked with The Philadelphia Orchestra and the Metropolitan Opera. He regularly conducts the Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, Staatskapelle Berlin and Vienna Philharmonic, with which he has recorded the complete Beethoven symphonies and piano concertos with Alfred Brendel. Simon is also a Principal Artist of the Orchestra of the Age of

Enlightenment and Founding Patron of Birmingham Contemporary Music Group.

Sir Simon Rattle was knighted in 1994 and in the New Year's Honours of 2014 he received the Order of Merit from Her Majesty the Queen.

Sir Simon Rattle est né à Liverpool et a étudié à la Royal Academy of Music (Londres).

De 1980 à 1998, Sir Simon Rattle a été chef principal et conseiller artistique du City of Birmingham Symphony Orchestra, dont il a été nommé directeur musical en 1990. En 2002, il est devenu directeur artistique et chef principal de l'Orchestre philharmonique de Berlin, où il est resté jusqu'à la fin de la saison 2017/2018. En septembre 2017, Sir Simon a pris ses fonctions de directeur musical du London Symphony Orchestra.

Sir Simon Rattle a réalisé plus de 70 enregistrements pour le label EMI (aujourd'hui Warner Classics) et reçu de nombreux prix internationaux prestigieux pour ses enregistrements sous divers labels. Chez EMI ont été publiés notamment la *Symphonie de psaumes* de Stravinsky (Grammy Award de la Meilleure Interprétation chorale), la *Symphonie fantastique* de Berlioz, *L'Enfant et les Sortilèges* de Ravel, la suite de *Casse-Noisette* de Tchaïkovski, la *Deuxième Symphonie* de Mahler, *Le Sacre du Printemps* de Stravinsky, *Les Cloches* et les *Danses symphoniques* de Rachmaninov, tous enregistrés avec le Philharmonique de Berlin. Parmi ses disques les plus récents, citons *La Damnation de Faust* de Berlioz, *Woven Space* d'Helen Grime, *Pelléas et*

Mélisande de Debussy et la *Sixième Symphonie* de Bruckner, qui ont tous été publiés par le label du London Symphony Orchestra, LSO Live.

De 2013 à 2018, Simon Rattle et l'Orchestre philharmonique de Berlin ont été en résidence au Festival de Pâques de Baden Baden, où ils ont interprété un vaste répertoire lyrique et symphonique. Ils ont donné notamment *Manon Lescaut* de Puccini, la version ritualisée par Peter Sellars de la *Passion selon saint Jean* de Bach, *Le Chevalier à la rose* de Strauss, *La Damnation de Faust* de Berlioz, *Tristan et Isolde* de Wagner et, plus récemment, *Parsifal* du même Wagner (2018). Dans les années précédentes, Rattle a été l'invité du Festival de Pâques de Salzbourg, où il a dirigé des productions de *Fidelio*, *Così fan tutte*, *Peter Grimes*, *Pelléas et Mélisande*, *Salome* et *Carmen*, toutes avec le Philharmonique de Berlin.

Il a également dirigé l'intégralité du *Ring* de Wagner, à la tête du Philharmonique de Berlin au Festival d'Aix-en-Provence et au Festival de Pâques de Salzbourg, et plus récemment à la Deutsche Oper de Berlin et à la Staatsoper de Vienne. Parmi ses autres productions lyriques récentes, citons encore *Tristan et Isolde* au Metropolitan Opera de New York, *Pelléas et Mélisande* et *Dialogues des carmélites* à l'Opéra royal de Covent Garden (Londres), *Hippolyte et Aricie*, *De la maison des morts*, *Káťa Kabanová* et *La Damnation de Faust* à la Staatsoper Unter den Linden (Berlin), et *Manon Lescaut* à la Deutsche Oper de Berlin.

En plus d'un calendrier de concerts bien rempli à Londres, Sir Simon effectue régulièrement des tournées en Europe, en Amérique du Nord et en

Asie, et entretient de soliden relations avec les plus grands orchestres mondiaux. Après avoir noué d'étroites collaborations avec les Orchestres philharmoniques de Los Angeles et Boston, Simon Rattle tisse depuis peu des liens avec le Philadelphia Orchestra et le Metropolitan Opera. Il dirige régulièrement l'Orchestre symphonique de la Radio bavarise, la Staatskapelle de Berlin et l'Orchestre philharmonique de Vienne, avec lequel il a gravé l'intégralité des symphonies et des concertos pour piano de Beethoven avec Alfred Brendel. Simon Rattle est en outre artiste principal de l'Orchestre de l'Âge des Lumières et mécène fondateur du Birmingham Contemporary Music Group.

Sir Simon Rattle a été fait chevalier en 1994 et a reçu l'ordre du Mérite des mains de Sa Majesté la reine lors des Honneurs de Nouvel An 2014.

Sir Simon Rattle wurde in Liverpool geboren und studierte an der Royal Academy of Music, London.

Von 1980 bis 1998 war er Chefdirigent und künstlerischer Berater des City of Birmingham Symphony Orchestra, 1990 erfolgte dort seine Ernennung zum musikalischen Leiter. 2002 übernahm er die Stelle des künstlerischen Leiters und Chefdirigenten der Berliner Philharmoniker, wo er bis zum Ende der Spielzeit 2017-18 verblieb. Im September 2017 trat er seine Position als musikalischer Leiter des London Symphony Orchestra an.

Simon Rattle kann auf über 70 Einspielungen beim Label EMI (jetzt Warner Classics) verweisen und erhielt auch für seine Aufnahmen bei diversen anderen

Labels zahlreiche hoch angesehene internationale Auszeichnungen. Zu den Veröffentlichungen bei EMI gehören Strawinskys *Symphony of Psalms* [Psalmensinfonie] (die einen Grammy in der Kategorie „Beste Chorinterpretation“ gewann), Berlioz' *Symphonie fantastique*, Ravels *L'Enfant et les Sortilèges* [Das Kind und die Zauberdinge], Tschaikowskis *Nussknacker-Suite*, Mahlers Sinfonie Nr. 2, Strawinskys *Le Sacre du printemps* [Das Frühlingsopfer], Rachmaninows *Kolokol* [Die Glocken] und Rachmaninows *Sinfonische Tänze*, alles Aufnahmen mit den Berliner Philharmonikern. Zu den jüngsten Einspielungen von Simon Rattle gehören Berlioz' *La Damnation de Faust*, Helen Grimes *Woven Space* [Gewebter Raum], Debussys *Pelléas et Mélisande* sowie Bruckners Sinfonie Nr. 6 alle beim eigenen Label des London Symphony Orchestra, dem LSO Live.

Zwischen 2013 und 2018 waren die Berliner Philharmoniker unter Simon Rattle residierendes Festspielorchester bei den Osterfestspielen Baden-Baden, wo sie eine Vielfalt von Opern- und sinfonischem Repertoire aufführten. In den letzten Spielzeiten dirigierte Simon Rattle unter anderem Puccinis *Manon Lescaut*, Bachs *Johannespassion* (in Peter Sellers' ritualisierter Inszenierung), Strauss' *Rosenkavalier*, Berlioz' *La Damnation de Faust*, Wagners *Tristan und Isolde* und vor kurzem den *Parsifal* (2018). In den Jahren zuvor arbeitete Simon Rattle mit den Salzburger Osterfestspielen zusammen, wo er die Berliner Philharmoniker in Inszenierungen der Opern *Fidelio*, *Così fan tutte*, *Peter Grimes*, *Pelléas et Mélisande*, *Salome* und *Carmen* leitete. Er dirigierte Wagners gesamten *Ring des Nibelungen* beim Festival d'Aix-en-Provence und bei den Salzburger Osterfestspielen

(wo die Berliner Philharmoniker spielten) und in jüngster Zeit auch an der Deutschen Oper Berlin und Wiener Staatsoper. Zu den anderen Operninszenierungen gehören *Tristan und Isolde* an der Metropolitan Opera, New York, *Pelléas et Mélisande* und *Dialogues des carmélites* [Dialoge der Karmelitinnen] am Royal Opera House, Covent Garden, *Hippolyte et Aricie*, *Aus einem Totenhaus*, *Káťa Kabanová* und *La Damnation de Faust* an der Staatsoper Unter den Linden, Berlin sowie *Manon Lescaut* an der Deutschen Oper Berlin.

Trotz seiner zahlreichen Konzertverpflichtungen in London unternimmt Simon Rattle regelmäßig Konzertreisen nach Europa, Nordamerika und Asien und pflegt seine langen Beziehungen zu den führenden Orchestern der Welt. Anfänglich arbeitete er eng mit der Los Angeles Philharmonic und dem Boston Symphony Orchestra zusammen, in jüngster Zeit leitete Simon Rattle auch das Philadelphia Orchestra und das Orchester der Metropolitan Opera. Er dirigiert regelmäßig das Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, die Staatskapelle Berlin und die Wiener Philharmoniker. Mit dem letztgenannten Orchester hat er alle Beethovensinfonien und Klavierkonzerte (mit Alfred Brendel) eingespielt. Er ist Erster Künstler [Principle Artist] des Orchestra of the Age of Enlightenment und seit der Gründung der Birmingham Contemporary Music Group Schirmherr dieses Ensembles [Founding Patron].

Sir Simon Rattle wurde 1994 zum Ritter geschlagen und erhielt 2014 bei den königlichen Neujahrsehrungen der britischen Königin den Order of Merit.



Lucy Crowe
Soprano
Vixen

Lucy Crowe has established herself as one of the leading lyric sopranos of her generation. Performing at the Metropolitan Opera, New York; Royal Opera House, Covent Garden; Bayerische Staatsoper, Munich; Deutsche Oper, Berlin; Lyric Opera of Chicago; English National Opera; Glyndebourne Festival Opera; Canadian Opera Company; and Frankfurt Opera. Her roles include Pamina (*The Magic Flute*), Adele (*Die Fledermaus*), Eurydice (*Orphée et Eurydice*), Adina (*L'elisir d'amore*), Sophie (*Der Rosenkavalier*), Gilda (*Rigoletto*), Susanna and Countess (*The Marriage of Figaro*), Rosina (*Il barbiere di Siviglia*), Iole (*Hercules*), Vixen (*The Cunning Little Vixen*), Micaëla (*Carmen*), Merab (*Saul*) and the title role in *Rodelinda*. In recital she has appeared at the Concertgebouw; Carnegie Hall; at the Aldeburgh, Edinburgh, Mostly Mozart and Salzburg Festivals; and the BBC Proms.

In concert she has worked with the Philadelphia Orchestra under Yannick Nézet-Séguin; City of Birmingham Symphony Orchestra with Emmanuelle Haïm, Sakari Oramo and Andris Nelsons; Orchestra of the Age of Enlightenment under Sir Charles Mackerras and Richard Egarr; Scottish Chamber Orchestra with Mackerras and Nézet-Séguin; the Monteverdi Choir & Orchestras under Sir John Eliot Gardiner; and the Orchestra dell'Accademia Nazionale

di Santa Cecilia with Sir Antonio Pappano. Her recordings include Mendelssohn's *Lobgesang* with the London Symphony Orchestra under Sir John Eliot Gardiner for LSO Live; Handel's *Il pastor fido* and a Handel & Vivaldi disc with La Nuova Musica under David Bates for Harmonia Mundi; a Lutosławski disc with the BBC Symphony Orchestra under Edward Gardner, Handel's *Alceste* with Christian Curnyn and the Early Opera Company, and Eccles' *The Judgement of Paris* all for Chandos; and a solo Handel disc – *Il Caro Sassone* – with Harry Bicket and The English Concert on Harmonia Mundi.

Born in Staffordshire, Lucy Crowe studied at the Royal Academy of Music, where she is now a Fellow.

Lucy Crowe s'est imposée comme l'une des principales sopranos lyriques de sa génération. Elle s'est produite au Metropolitan Opera de New York, au Royal Opera House, Covent Garden, au Bayerische Staatsoper de Munich, au Deutsche Oper de Berlin, au Lyric Opera de Chicago, à l'English National Opera, au Glyndebourne Festival Opera, à la Canadian Opera Company et au Frankfurt Opera. Parmi ses rôles figurent Pamina (*La Flûte enchantée*), Adèle (*La Chauve-souris*), Eurydice (*Orphée et Eurydice*), Adina (*L'Élixir d'amour*), Sophie (*Le Chevalier à la rose*), Gilda (*Rigoletto*), Susanna et la Comtesse (*Les Noces de Figaro*), Rosina (*Le Barbier de Séville*), Iole (*Hercules*), Renarde (*La Petite Renarde rusée*), Micaëla (*Carmen*), Merab (*Saül*) et le rôle-titre dans *Rodelinda*. En récital, elle s'est produite au Concertgebouw, au Carnegie Hall, aux festivals d'Aldeburgh, Edinburgh, Mostly Mozart, Salzburg, ainsi qu'aux BBC Proms.

En concert, elle a travaillé avec le Philadelphia Orchestra, sous la direction de Yannick Nézet-Séguin ; le City of Birmingham Symphony Orchestra, avec Emmanuelle Haïm, Sakari Oramo et Andris Nelsons ; l'Orchestra of the Age of Enlightenment, sous la direction de Sir Charles Mackerras et Richard Egarr ; le Scottish Chamber Orchestra avec Mackerras et Nézet-Séguin ; les Monteverdi Choir & Orchestras, sous la direction de Sir John Eliot Gardiner et l'Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia, avec Sir Antonio Pappano.

Ses enregistrements comprennent la *Symphonie n° 2*, dite « *Lobgesang* » (« *Chant de louange* ») de Mendelssohn avec le London Symphony Orchestra, sous la direction de Sir John Eliot Gardiner, pour LSO Live ; *Il pastor fido* de Haendel, et un disque consacré à Haendel et Vivaldi, avec La Nuova Musica, sous la direction de David Bates, pour Harmonia Mundi ; un disque Lutosławski avec le BBC Symphony Orchestra, sous la direction d'Edward Gardner, *Alceste* de Haendel, avec Christian Curnyn et l'Early Opera Company, et *Le Jugement de Paris* d'Eccles, le tout chez Chandos ; ainsi qu'un disque Haendel en solo – *Il Caro Sassone* –, avec Harry Bicket et The English Concert, pour Harmonia Mundi.

Née dans le Staffordshire, Lucy Crowe a étudié à la Royal Academy of Music, dont elle est aujourd'hui membre.

Lucy Crowe gilt mittlerweile als eine der führenden lyrischen Sopranistinnen ihrer Generation und kann auf Auftritte an der Metropolitan Opera, New York, und am Royal Opera House, Covent Garden, verweisen, aber auch an der Bayerischen

Staatsoper, München, der Deutschen Oper, Berlin, der Lyric Opera of Chicago, der English National Opera, London, der Glyndebourne Festival Opera, der Canadian Opera Company, Toronto, und der Oper Frankfurt. Zu ihren Rollen gehören Pamina (*Die Zauberflöte*), Adele (*Die Fledermaus*), Eurydice (*Orphée et Eurydice*), Adina (*L'elisir d'amore*), Sophie (*Der Rosenkavalier*), Gilda (*Rigoletto*), Susanna und die Gräfin (*Die Hochzeit des Figaro*), Rosina (*Il barbiere di Siviglia*), Iole (*Hercules*), das Fuchselein (*Das schlaue Fuchselein*), Micaëla (*Carmen*), Merab (*Saul*) und die Titelrolle in *Rodelinda*. Bei Gesangsabenden war sie im Concertgebouw und der Carnegie Hall zu Gast sowie bei den Festspielen von Aldeburgh, Edinburgh, Mostly Mozart, Salzburg und den BBC Proms.

Konzertant hat sie mit dem Philadelphia Orchestra unter Yannick Nézet-Séguin gearbeitet, dem City of Birmingham Symphony Orchestra unter Emmanuelle Haïm, Sakari Oramo und Andris Nelsons, dem Orchestra of the Age of Enlightenment unter Sir Charles Mackerras und Richard Egarr, dem Scottish Chamber Orchestra unter Mackerras und Nézet-Séguin, den Monteverdi Choir & Orchestras unter Sir John Eliot Gardiner sowie dem Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia unter Sir Antonio Pappano.

An Einspielungen machte sie u.a. Mendelssohns *Lobgesang* mit dem London Symphony Orchestra unter Sir John Eliot Gardiner für LSO Live, Händels *Il pastor fido* und eine CD mit Werken von Händel und Vivaldi mit La Nuova Musica unter David Bates für Harmonia Mundi, eine Lutosławski-CD mit dem BBC Symphony Orchestra unter Edward Gardner, Händels *Alceste* mit Christian Curnyn und der Early

Opera Company, Eccles' *The Judgement of Paris*, alle für Chandos, sowie eine Solo-CD mit Händel – *Il Caro Sassone* – mit Harry Bicket und dem English Concert für Harmonia Mundi.

Lucy Crowe wurde in Staffordshire geboren und studierte an der Royal Academy of Music, wo sie mittlerweile ein Fellow ist.



Gerald Finley
Bass-baritone
Forester

Grammy-award winning Canadian bass-baritone Gerald Finley is a leading singer and dramatic interpreter of his generation, with acclaimed performances at the world's major opera and concert venues and award-winning recordings on CD and DVD with major labels in a wide variety of repertoire. His career is devoted to the wide range of vocal art, encompassing opera, orchestral and song, collaborating with the greatest orchestras and conductors of our time.

He began with the baritone roles of Mozart; his *Don Giovanni* and Count in *The Marriage of Figaro* have been heard live throughout the world and on DVD. Recent signature roles include *Guillaume Tell*, J. Robert Oppenheimer in John Adam's *Dr. Atomic*, and Jaufré Rudel in Saariaho's *L'amour de loin*.

In recent years, critical successes have been in the Wagner repertoire: as Hans Sachs (*Die Meistersinger von Nürnberg*) at the Glyndebourne Festival and Opéra de Paris; as Amfortas in *Parsifal* at Royal Opera, Covent Garden; and as Wolfram (*Tannhäuser*) at the Lyric Opera of Chicago.

As a celebrated song recitalist, he works regularly with pianist Julius Drake. Recent engagements include the Schubertiade, recitals throughout Europe, a residency at the Wigmore Hall, at New York's Carnegie-Zankel Hall, and appearances at the festivals of Tanglewood and Ravinia in the US.

Gerald Finley, born in Montreal, began singing as a chorister in Ottawa, Canada, and completed his musical studies in the UK at the Royal College of Music, King's College, Cambridge, and the National Opera Studio. He is a Fellow and Visiting Professor at the Royal College of Music. In 2014, he climbed Kilimanjaro for the charity Help Musicians UK. In 2017, he was appointed Commander of the Order of the British Empire and had previously been appointed an Officer of the Order of Canada. He also features on a Canadian stamp celebrating Canadians in opera.

Lauréat d'un Grammy Award, le baryton-basse canadien Gerald Finley est l'un des chanteurs et interprètes dramatiques les plus en vue de sa génération. Il a donné des représentations acclamées dans les plus grandes salles d'opéra et de concert du monde, et a enregistré des CD et des DVD primés, pour de grands labels et avec un répertoire très varié. Sa carrière lui permet de servir l'art vocal dans toute sa diversité, puisqu'elle concerne aussi

bien l'opéra que des partitions avec orchestre et le récital, en collaborant avec les plus grandes formations et chefs d'orchestre de notre temps.

Il a commencé par les rôles de baryton dans les opéras de Mozart ; son *Don Giovanni* et sa prestation dans le rôle du Comte, dans *Les Noces de Figaro*, ont pu être appréciés dans les salles du monde entier, ainsi que sur DVD. Parmi ses rôles les plus récents, citons le rôle-titre dans le *Guillaume Tell* de Rossini, J. Robert Oppenheimer, dans *Doctor Atomic* de John Adams, et Jaufré Rudel dans *L'Amour de loin* de Saariaho.

Ces dernières années, il a remporté un franc succès dans le répertoire wagnérien : rôles de Hans Sachs (*Les Maîtres chanteurs de Nuremberg*) au Glyndebourne Festival et à l'Opéra de Paris, Amfortas dans *Parsifal*, au Royal Opera, Covent Garden ; et celui de Wolfram (*Tannhäuser*), au Lyric Opera of Chicago.

Célèbre récitaliste, il travaille régulièrement avec le pianiste Julius Drake. Ses engagements récents comprennent la Schubertiade, des récitals à travers toute l'Europe, une résidence au Wigmore Hall, au Carnegie-Zankel Hall de New York et des interventions aux festivals de Tanglewood et de Ravinia, aux États-Unis.

Gerald Finley, né à Montréal, a commencé à chanter comme choriste à Ottawa, au Canada, et a terminé ses études musicales au Royaume-Uni, au Royal College of Music, au King's College de Cambridge, et au National Opera Studio. Il est membre et professeur invité du Royal College of Music. En 2014, il a escaladé le Kilimandjaro pour l'organisation

caritative Help Musicians UK. En 2017, il a été nommé Commandeur de l'Ordre de l'Empire britannique et avait auparavant été nommé Officier de l'Ordre du Canada. Il figure également sur un timbre canadien célébrant les Canadiens dans le monde de l'opéra.

Der aus Kanada stammende und mit einem Grammy Award ausgezeichnete Bassbariton Gerald Finley gehört zu den führenden Sängern und dramatischen Interpreten seiner Generation. Er trat unter großem Beifall in den bedeutendsten Opernhäusern und Konzertsälen auf und kann auf preisgekrönte CD- und DVD-Aufzeichnungen bei renommierten Labels verweisen, auf denen er eine große Bandbreite des Repertoires präsentiert. In seiner Laufbahn widmet er sich einer breiten Palette der Gesangskunst, ob nun Oper, Orchesterwerke oder Lieder, und hat dafür mit den namhaftesten Orchestern und Dirigenten unserer Zeit zusammengewirkt.

Zunächst übernahm er die Baritonpartien bei Mozart. So hat er seinen *Don Giovanni* und seinen Grafen in *Die Hochzeit des Figaro* live in aller Welt und auf DVD zu Gehör gebracht. Zu seinen Paraderollen der neueren Zeit gehören *Guillaume Tell*, J. Robert Oppenheimer in John Adams *Dr. Atomic* und Jaufré Rudel in Saariahos *L'amour de loin*.

In den letzten Jahren überzeugte er die Kritiker mit dem Wagner-Repertoire: als Hans Sachs (*Die Meistersinger von Nürnberg*) beim Glyndebourne Festival und an der Opéra de Paris, als Amfortas in *Parsifal* an der Royal Opera, Covent Garden, und als Wolfram (*Tannhäuser*) an der Lyric Opera of Chicago.

Als gefeierter Lied-Interpret arbeitet er regelmäßig mit dem Pianisten Julius Drake. Zu seinen Engagements der letzten Jahre zählen die Schubertiade, Liederabende in ganz Europa, ein längeres Gastspiel an der Wigmore Hall sowie an der Carnegie-Zankel Hall in New York sowie Auftritte bei den Festivals Tanglewood und Ravinia in den USA.

Der aus Montreal gebürtige Gerald Finley begann seine musikalische Ausbildung zunächst als Chorsänger in Ottawa, Kanada, in England folgten als weitere Stationen das Royal College of Music, das King's College, Cambridge, sowie das National Opera Studio. Heute ist er Fellow und Gastprofessor am Royal College of Music. 2014 bestieg er für die Hilfsorganisation Help Musicians UK den Kilimandscharo. 2017 wurde er zum Commander of the Order of the British Empire ernannt, bereits davor zum Officer of the Order of Canada. Zudem ist sein Konterfei zu Ehren von Kanadierinnen und Kanadiern in der Opernwelt auf einer kanadischen Briefmarke abgedruckt.



Sophia Burgos
Soprano
Fox, Chocholka

Puerto Rican-American soprano Sophia Burgos is a graduate of Bard College Conservatory of Music. Awards include the German Lied Prize at the 2017

Nadia and Lili Boulanger International Voice-Piano Competition, and 2nd Prize and Special Prize at the 2018 "Franz Schubert und die Musik der Moderne" competition.

Her engagements include Maria (*West Side Story*) under Sir John Eliot Gardiner at the Edinburgh International Festival; Berlioz' *Benvenuto Cellini* with the Monteverdi Choir and Gardiner in Versailles, at Musikfest Berlin, the BBC Proms, and the Festival Berlioz La Côte-Saint-André; Despina (*Così fan tutte*) at Dutch National Opera, Amsterdam; Zerlina (*Don Giovanni*) and Susanna (*The Marriage of Figaro*) at La Monnaie in Brussels; Anne Trulove (*The Rake's Progress*) with the London Philharmonic Orchestra and Vladimir Jurowski; a CD recording of works by Berio and de Falla with the Basel Symphony Orchestra and Ivor Bolton; Saint-Saens' *Le Martyre de saint Sébastien* with the Tonhalle Orchestra Zürich under Matthias Pintscher; *Quatre Chants* by Gérard Grisey at the Elbphilharmonie Hamburg; Britten's *Les Illuminations* at the Bregenz Festival; Claude Vivier's *Lonely Child* with the Mahler Chamber Orchestra and Teodor Currentzis in Munich and at the Elbphilharmonie; and Belinda (*Dido und Aeneas*) at the Festival d'Aix-en-Provence.

Other recent appearances include the title role of *Maria Republica* by François Paris with Nantes-Angers Opera; the title role of Jennie in the New York premiere of Oliver Knussen's *Higglety Pigglety Pop!*; *Correspondances* by Henri Dutilleux with the American Symphony Orchestra at Carnegie Hall; Lily Briscoe in the world premiere of *To The Lighthouse* by Zesses Seglias at the Bregenz Festival; Emily Dickinson songs by Robin de Raaff with Het Gelders Orkest and Antonello Manacorda (released on CD

by Challenge Records); and the lead role of Eoa in Andrew Norman's *A Trip to the Moon* with the Berlin Philharmonic and the London Symphony Orchestra, both conducted by Sir Simon Rattle.

La soprano américano-portoricaine Sophia Burgos est diplômée du Bard College Conservatory of Music. Elle a notamment remporté le Prix du lied allemand au Concours international voix et piano Nadia et Lili Boulanger de 2017, ainsi que le 2e prix et le Prix spécial au concours « Franz Schubert und die Musik der Moderne » de 2018.

Parmi ses engagements, citons Maria (*West Side Story*), sous la direction de Sir John Eliot Gardiner à l'Edinburgh International Festival ; *Benvenuto Cellini* de Berlioz, avec le Monteverdi Choir et Gardiner, à Versailles, au Musikfest Berlin, aux BBC Proms et au Festival Berlioz La Côte-Saint-André ; Despina (*Così fan tutte*) au Dutch National Opera, Amsterdam ; Zerlina (*Don Giovanni*) et Susanna (*Les Noces de Figaro*) à La Monnaie de Bruxelles ; Anne Trulove (*The Rake's Progress*), avec le London Philharmonic Orchestra et Vladimir Jurowski ; un enregistrement sur CD d'œuvres de Berio et de Falla avec l'Orchestre symphonique de Bâle et Ivor Bolton ; *Le Martyre de saint Sébastien* de Saint-Saëns, avec l'Orchestre de la Tonhalle de Zürich, sous la direction de Matthias Pintscher ; *Quatre Chants* de Gérard Grisey, à l'Elbphilharmonie de Hambourg ; *Les Illuminations* de Britten, au Festival de Bregenz ; *Lonely Child* de Claude Vivier, avec le Mahler Chamber Orchestra et Teodor Currentzis, à Munich et à l'Elbphilharmonie ; et Belinda (*Didon et Enée*), au Festival d'Aix-en-Provence.

Parmi les autres interventions récentes, citons le rôle-titre dans *Maria Republica* de François Paris, pour le compte d'Angers-Nantes Opéra ; le rôle principal de Jennie dans la première new-yorkaise de *Higglety Pigglety Pop !* d'Oliver Knussen ; *Correspondances* d'Henri Dutilleux, avec l'American Symphony Orchestra, au Carnegie Hall ; Lily Briscoe dans la création mondiale de *To The Lighthouse* de Zesses Seglias, au Festival de Bregenz ; Emily Dickinson songs de Robin de Raaff, avec le Het Gelders Orkest et Antonello Manacorda (paru en CD chez Challenge Records) ; et le rôle principal d'Eoa dans *A Trip to the Moon* d'Andrew Norman, avec l'Orchestre philharmonique de Berlin et le London Symphony Orchestra, tous deux dirigés par Sir Simon Rattle.

Die puerto-ricanisch-amerikanische Sopranistin Sophia Burgos schloss ihre Ausbildung am Bard College Conservatory of Music ab. 2017 erhielt sie beim Concours international de Chant-Piano Nadia et Lili Boulanger den Prix de Lied, im folgenden Jahr den zweiten Preis sowie den Spezialpreis beim Kammermusikwettbewerb Franz Schubert und die Musik der Moderne.

Zu ihren Engagements gehören Auftritte als Maria (*West Side Story*) unter Sir John Eliot Gardiner beim Edinburgh International Festival, in Berlioz' *Benvenuto Cellini* mit dem Monteverdi Choir und Gardiner in Versailles, beim Musikfest Berlin, bei den BBC Proms und dem Festival Berlioz La Côte-Saint-André, als Despina (*Così fan tutte*) an der Niederländischen Nationaloper in Amsterdam, Zerlina (*Don Giovanni*) und Susanna (*Die Hochzeit des Figaro*) am Theater La Monnaie in Brüssel,

als Anne Trulove (*The Rake's Progress*) mit dem London Philharmonic Orchestra unter Vladimir Jurowski, eine CD-Einspielung mit Werken Berios und de Fallas mit dem Sinfonieorchester Basel und Ivor Bolton, Saint-Saëns' *Le Martyre de saint Sébastien* mit dem Tonhalle-Orchester Zürich unter Matthias Pintscher, *Quatre Chants* von Gérard Grisey an der Elbphilharmonie Hamburg, Britten's *Les Illuminations* bei den Bregenzer Festspielen, Claude Viviers *Lonely Child* mit dem Mahler Chamber Orchestra und Teodor Currentzis in München sowie an der Elbphilharmonie und als Belinda (*Dido und Aeneas*) beim Festival d'Aix-en-Provence.

Zu ihren weiteren Auftritten in neuerer Zeit zählen die Titelrolle in *Maria Republica* von François Paris mit der Nantes Angers Opéra, die Titelrolle der Jennie in der New Yorker Premiere von Oliver Knussens *Higglety Pigglety Pop!*, in *Correspondances* von Henri Dutilleux mit dem American Symphony Orchestra an der Carnegie Hall, die Lily Briscoe bei der Weltpremiere von *To The Lighthouse* von Zesses Seglias bei den Bregenzer Festspielen, Lieder Emily Dickinsons von Robin de Raaff mit Het Gelders Orkest und Antonello Manacorda (bei Challenge Records als CD erschienen) und die Hauptrolle der Eoa in Andrew Normans *Zum Mond und zurück* mit den Berliner Philharmonikern und dem London Symphony Orchestra, beides unter der Leitung von Sir Simon Rattle.



© Robert Workman

Peter Hoare

Tenor

*Schoolmaster,
Cock, Mosquito*

Peter Hoare made his debut at Welsh National Opera where his many roles have included Herod (*Salome*), Malin in the world premiere of James MacMillan's *The Sacrifice*, and Alwa (*Lulu*).

Peter appears regularly at the Royal Opera House, Covent Garden, where roles include Mortimer in George Benjamin's *Lessons in Love and Violence* (later reprised in Amsterdam, Hamburg and Lyon), Shapkin (*From the House of the Dead*), Fatty (*Rise and Fall of the City of Mahagonny*) and Larry King (*Anna Nicole*). At English National Opera he has sung Orpheus Man in Birtwistle's *The Mask of Orpheus*, Laca (*Jenůfa*), Zinovy (*Lady Macbeth of Mtsensk*) and Faust (*The Damnation of Faust*).

On the international stage Peter made his Metropolitan Opera debut as Hauptmann (*Wozzeck*) and Shapkin (*From the House of the Dead*), the latter most recently at La Monnaie and Opéra National de Paris. Other appearances include Alviano Salvago (Franz Schreker's *Die Gezeichneten*) at Komische Opera Berlin; Sharikov (Alexander Raskatov's *A Dog's Heart*) for Dutch National Opera Amsterdam, La Scala, ENO and Opéra de Lyon; Hauptmann (*Wozzeck*) for Greek National Opera and Festival d'Aix-en-Provence; Captain Vere (*Billy Budd*) for Den Norske Opera; Witch

(*Hänsel und Gretel*) in Amsterdam; and Creon (Julian Anderson's *Thebans*) in Bonn and at ENO.

On the concert platform, Peter has appeared with the Berlin Philharmonic and Sir Simon Rattle in John Adams' *The Gospel According to the Other Mary*, and Ligeti's *Le Grand Macabre*, a co-production with the LSO. He has appeared at the BBC Proms singing Schoenberg's *Gurrelieder* with the LSO, and with the BBC National Orchestra of Wales in Tippett's *A Child of Our Time*. Further performances include Weill's *Seven Deadly Sins* and *Das Berliner Requiem* (Esa-Pekka Salonen, LA Philharmonic), Berlioz's *Roméo et Juliette* (Sir Simon Rattle, Berlin Philharmonic), Britten's *Serenade for Tenor, Horn and Strings* (Bournemouth Symphony Orchestra), and Mahler's *Eighth Symphony* (Sir Mark Elder, BBC Philharmonic, Hallé).

Peter Hoare a fait ses débuts au Welsh National Opera où il a eu l'occasion d'endosser de nombreux rôles, parmi lesquels on peut retenir : Hérode (*Salomé*), Malin dans la première mondiale de *The Sacrifice* de James MacMillan, et Alwa (*Lulu*).

Peter Hoare se produit régulièrement au Royal Opera House, Covent Garden, où il a notamment incarné Mortimer dans *Lessons in Love and Violence* de George Benjamin (repris ensuite à Amsterdam, Hambourg et Lyon), Shapkin (*De la maison des morts*), Fatty dans *Grandeur et décadence de la ville de Mahagonny* (de Kurt Weil d'après Brecht) et Larry King (*Anna Nicole*). À l'English National Opera, il a chanté Orpheus Man dans *Le Masque d'Orphée* de Birtwistle, Laca (*Jenůfa*), Zinovy

(*Lady Macbeth du district de Mtsensk*) et Faust (*La Damnation de Faust*).

Sur la scène internationale, Peter Hoare a fait ses débuts au Metropolitan Opera dans les rôles de Hauptmann (*Wozzeck*) et Shapkin (*De la maison des morts*), ce dernier opéra ayant été joué récemment à la Monnaie et à l'Opéra national de Paris. Il a également joué Alviano Salvago (*Les Stigmatisés* de Franz Schreker) au Komische Opera Berlin et Sharikov (*Cœur de chien* d'Alexander Raskatov) à l'Opéra national des Pays-Bas, à Amsterdam, à la Scala, à l'ENO (English National Opera) et à l'Opéra de Lyon ; Hauptmann (*Wozzeck*) pour l'Opéra national de Grèce et le Festival d'Aix-en-Provence ; Captain Vere (*Billy Budd*) au Den Norske Opera ; La Sorcière (*Hänsel et Gretel*), à Amsterdam ; et Créon (*Thebans* de Julian Anderson), à Bonn et à l'ENO.

En concert, Peter Hoare s'est produit avec le Philharmonique de Berlin et Sir Simon Rattle dans *L'Évangile selon l'autre Marie* de John Adams, et dans *Le Grand Macabre* de Ligeti, en coproduction avec le LSO. Il a participé aux BBC Proms, en chantant dans les *Gurrelieder* (*Chants de Gurre*) de Schoenberg avec le LSO, et avec le BBC National Orchestra of Wales, dans *Un Enfant de notre temps* de Tippett. Parmi ses autres prestations, citons *Les Sept Péchés capitaux* et *Le Requiem berlinois* de Weill (Esa-Pekka Salonen, Los Angeles Philharmonic), *Roméo et Juliette* de Berlioz (Sir Simon Rattle, Philharmonie de Berlin), *Sérénade pour ténor, cor et cordes* de Britten (Bournemouth Symphony Orchestra) et la *Huitième symphonie* de Mahler (Sir Mark Elder, BBC Philharmonic, Hallé).

Peter Hoare debütierte an der Welsh National Opera, wo zu seinen zahlreichen Rollen unter anderem Herodes (*Salome*), Malin in der Weltpremiere von James MacMillans *The Sacrifice* und Alwa (*Lulu*) zählen.

Peter tritt regelmäßig am Royal Opera House, Covent Garden, auf, unter anderem in den Rollen des Mortimer in George Benjamins *Lessons in Love and Violence* (was später in Amsterdam, Hamburg und Lyon wiederaufgenommen wurde), Šapkin (*Aus einem Totenhaus*), Fatty (*Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny*) und Larry King (*Anna Nicole*). An der English National Opera sang er den Orpheus Man in Birtwistles *The Mask of Orpheus*, Laca (*Jenůfa*), Sinowi (*Lady Macbeth von Mzensk*) und Faust (*La damnation de Faust*).

International debütierte Peter an der Metropolitan Opera als Hauptmann (*Wozzeck*) und Šapkin (*Aus einem Totenhaus*), Letzteres kürzlich am Theater La Monnaie und an der Opéra National de Paris. Unter seinen weiteren Darbietungen finden sich Alviano Salvago (Franz Schrekers *Die Gezeichneten*) an der Komischen Oper Berlin, Sharikov (Alexander Raskatovs *A Dog's Heart*) an der Niederländischen Nationaloper in Amsterdam, der Scala, der ENO und der Opéra de Lyon, Hauptmann (*Wozzeck*) an der Griechischen Nationaloper und beim Festival d'Aix-en-Provence, Captain Vere (*Billy Budd*) an der Oper Den Norske, die Hexe (*Hänsel und Gretel*) in Amsterdam und Creon (Julian Andersons *Thebans*) in Bonn und an der ENO.

Auf der Konzertbühne erschien Peter mit den Berliner Philharmonikern unter Sir Simon Rattle in John Adams' *The Gospel According to the Other Mary*

und Ligetis *Le Grand Macabre*, eine Coproduktion mit dem LSO. Bei den BBC Proms gastierte er mit Schoenbergs *Gurrelieder*, gemeinsam mit dem LSO sowie mit dem BBC National Orchestra of Wales in Tippett's *A Child of Our Time*. Weitere Aufführungen umfassen Weills *Die sieben Todsünden* und *Das Berliner Requiem* (Esa-Pekka Salonen, LA Philharmonic), Berlioz' *Roméo et Juliette* (Sir Simon Rattle, Berliner Philharmoniker), Britten's *Serenade for Tenor, Horn and Strings* (Bournemouth Symphony Orchestra) und Mahlers *Achte Sinfonie* (Sir Mark Elder, BBC Philharmonic, Hallé).



Jan Martiník

Bass

Badger, Parson

Born in the Czech Republic, bass Jan Martiník has won several prizes, including – in 2009 – the BBC Cardiff Singer of the World Song Prize.

For the past eight years, Jan has been a soloist of Berlin's Staatsoper Unter den Linden, the oldest opera house in Germany, singing in the roles of Brander (*La damnation de Faust*), Colline (*La bohème*), Eremit (*Der Freischütz*), Father Trulove (*The Rake's Progress*), Pistola (*Falstaff*), Sarastro (*The Magic Flute*), and many others. He has also worked with Komische Oper Berlin, Prague's National Theatre, Vienna's Volksoper and other opera houses.

A regular guest with the Czech Philharmonic, Jan has recently made appearances with the Bamberger Symphoniker, BBC Symphony Orchestra, City of Birmingham Symphony Orchestra, London Symphony Orchestra, Pittsburgh Symphony Orchestra, Rotterdam Philharmonic, Rundfunk-Sinfonieorchester Berlin, and Staatskapelle Dresden, among others. He has sung under some of the world's most prominent maestros, including Daniel Barenboim, Jiří Bělohlávek, Semyon Bychkov, Manfred Honeck, Jakub Hrůša, Fabio Luisi, Zubin Mehta, and Sir Simon Rattle. Future plans include concerts with the Cleveland Orchestra and Gewandhausorchester Leipzig, both under Semyon Bychkov; Czech Philharmonic with Sir John Eliot Gardiner; NDR Elbphilharmonie Orchestra with Alan Gilbert; and with the Tonhalle Orchestra Zürich and Paavo Järvi.

Jan's recording of Schubert's *Winterreise* (on Supraphon) received a five-star review from *Diapason*, and his recording of Dvořák's *Biblical Songs* with the Czech Philharmonic and Jiří Bělohlávek was released recently on the Decca label. He is also one of the soloists on the Czech Philharmonic's recording of Martinů's *The Epic of Gilgamesh* (released by Supraphon in 2017) and on Collegium 1704's recording of Donizetti's *Messa da requiem*.

Né en République tchèque, la basse Jan Martiník a remporté plusieurs prix, dont – en 2009 – le BBC Cardiff Singer of the World Song Prize.

Depuis huit ans, Jan Martiník est soliste au Staatsoper Unter den Linden de Berlin, le plus ancien opéra d'Allemagne, où il a chanté les rôles de Brander (*La Damnation de Faust*), Colline (*La*

Bohème), Eremit (*Le Freischütz*), Father Trulove (*The Rake's Progress*), Pistola (*Falstaff*), Sarastro (*La Flûte enchantée*), et bien d'autres. Il a également travaillé avec le Komische Oper Berlin, le Théâtre national de Prague, le Volksoper de Vienne et d'autres maisons d'opéra.

Invité régulier de l'Orchestre symphonique tchèque, Jan Martiník s'est récemment produit avec le Bamberger Symphoniker, le BBC Symphony Orchestra, le City of Birmingham Symphony Orchestra, le London Symphony Orchestra, le Pittsburgh Symphony Orchestra, l'Orchestre Philharmonique de Rotterdam, le Rundfunk-Sinfonieorchester Berlin et la Staatskapelle de Dresde, entre autres. Il a chanté sous la direction de certains des plus grands maestros du monde, dont Daniel Barenboim, Jiří Bělohlávek, Semyon Bychkov, Manfred Honeck, Jakub Hrůša, Fabio Luisi, Zubin Mehta et Sir Simon Rattle. Pour ce qui est de ses projets, on retiendra des concerts avec le Cleveland Orchestra et le Gewandhausorchester Leipzig, tous sous la direction de Semyon Bychkov ; l'Orchestre Philharmonique tchèque, avec Sir John Eliot Gardiner ; le NDR Elbphilharmonie Orchestra, avec Alan Gilbert ; et avec l'Orchestre de la Tonhalle de Zürich et Paavo Järvi.

L'enregistrement qu'a réalisé Jan Martiník du *Voyage d'hiver* de Schubert (pour Supraphon) a obtenu cinq étoiles dans *Diapason*, et son enregistrement des *Chants bibliques* de Dvořák, avec l'Orchestre Philharmonique tchèque et Jiří Bělohlávek, est paru récemment chez Decca. Il est également l'un des solistes intervenant dans l'enregistrement réalisé par l'Orchestre Philharmonique tchèque de *L'Épopée de Gilgamesh* de Martinů, paru chez

Supraphon en 2017, et dans celui du Collegium 1704 de la *Messa da Requiem* de Donizetti.

Der aus der Tschechischen Republik gebürtige Bass Jan Martiník hat mehrere Preise gewonnen, unter anderem 2009 den BBC Cardiff Singer of the World Song Prize.

Seit acht Jahren ist Jan als Solist an der Staatsoper Unter den Linden in Berlin engagiert, dem ältesten Opernhaus Deutschlands, wo er unter anderem die Rollen des Brander (*La damnation de Faust*) sang, Colline (*La bohème*), Eremit (*Der Freischütz*), Father Trulove (*The Rake's Progress*), Pistola (*Falstaff*) und Sarastro (*Die Zauberflöte*). Zudem absolvierte er Auftritte an der Komischen Oper Berlin, dem Nationaltheater Prag, der Volksoper in Wien sowie an anderen Opernhäusern.

Jan ist nicht nur regelmäßig bei den Tschechischen Philharmonikern zu Gast, in neuerer Zeit trat er unter anderem auch mit den Bamberger Symphonikern auf, dem BBC Symphony Orchestra, City of Birmingham Symphony Orchestra, London Symphony Orchestra, Pittsburgh Symphony Orchestra und den Rotterdamer Philharmonikern, dem Rundfunk-Sinfonieorchester Berlin und der Staatskapelle Dresden. Dabei hat er unter der Leitung der berühmtesten Dirigenten gesungen, etwa Daniel Barenboim, Jiří Bělohlávek, Semjon Bytschkow, Manfred Honeck, Jakub Hruša, Fabio Luisi, Zubin Mehta und Sir Simon Rattle. Zu seinen Plänen für die Zukunft gehören Konzerte mit dem Cleveland Orchestra und dem Gewandhausorchester Leipzig, beide unter der Leitung Semjon Bytschkows, mit den Tschechischen Philharmonikern unter Sir John Eliot Gardiner,

dem NDR Elbphilharmonie Orchester unter Alan Gilbert und mit dem Tonhalle Orchestra Zürich unter Paavo Järvi.

Jans Aufnahme von Schuberts *Winterreise* (bei Supraphon) wurde von *Diapason* mit fünf Sternen ausgezeichnet, seine Einspielung von Dvořáks *Biblischen Liedern* mit den Tschechischen Philharmonikern und Jiří Bělohlávek erschien kürzlich bei Decca. Zudem ist er einer der Solisten auf der Einspielung der Tschechischen Philharmoniker von Martinůs *Gilgamesch-Epos* (erschienen 2017 bei Supraphon) sowie bei der Aufnahme des Collegium 1704 von Donizettis *Messa da requiem*.



Hanno Müller-Brachmann

Bass
Harašta

Hanno Müller-Brachmann studied with Rudolf Piernay and Dietrich Fischer-Dieskau. He has sung with the London, Radio France, Vienna and Berlin Philharmonic Orchestras, the Berlin and Dresden Staatskapelle, Orchestra National de France, and the Boston and Los Angeles Symphony Orchestras under conductors including Christian Thielemann, Kurt Masur, Nikolaus Harnoncourt, Fabio Luisi, Christoph von Dohnányi, Bernard Labadie, Herbert Blomstedt and Sir John Eliot Gardiner. He made his Carnegie Hall debut with the Chicago Symphony Orchestra under Daniel Barenboim.

Hanno was a member of the ensemble of the Berlin State Opera from 1998 until 2011 and has also appeared at the Bavarian, Hamburg and Vienna State Opera and San Francisco Opera.

He has given recitals in Berlin, Graz, Amsterdam, Hamburg, Paris and Lausanne, at Wigmore Hall and at the Schwarzenberg Schubertiade, Berlin Festwochen and the Edinburgh International Festival. His many recordings include Bach's *St Matthew Passion* with the Leipzig Gewandhaus Orchestra under Riccardo Chailly, the *Gramophone* Award-winning recording of Mozart's *The Magic Flute* under Claudio Abbado, and most recently a DVD of Britten's *War Requiem* with the CBSO and Andris Nelsons on Unitel.

Recent engagements have included concerts with the Oslo Philharmonic Orchestra and Accademia Nazionale di Santa Cecilia under Kirill Petrenko, Mahler's *Des Knaben Wunderhorn* with Bernard Haitink and the Chamber Orchestra of Europe, and the role of Music Master in a new production of Strauss' *Ariadne auf Naxos* with the Cleveland Orchestra.

Hanno is a Professor at the Hochschule für Musik Karlsruhe.

Hanno Müller-Brachmann a étudié avec Rudolf Piernay et Dietrich Fischer-Dieskau. Il a chanté avec les orchestres philharmoniques de Londres, de Radio France, de Vienne et de Berlin, la Staatskapelle de Berlin et de Dresde, l'Orchestre national de France et les orchestres symphoniques de Boston et de Los Angeles, sous la direction de chefs tels que Christian Thielemann, Kurt Masur, Nikolaus

Harnoncourt, Fabio Luisi, Christoph von Dohnányi, Bernard Labadie, Herbert Blomstedt et Sir John Eliot Gardiner. Il a fait ses débuts au Carnegie Hall avec le Chicago Symphony Orchestra sous la direction de Daniel Barenboim.

Hanno Müller-Brachmann a été membre de l'ensemble de l'Opéra d'État de Berlin de 1998 à 2011 et s'est également produit à l'Opéra d'État de Bavière, Hambourg et Vienne ainsi qu'à l'Opéra de San Francisco.

Il a donné des récitals à Berlin, Graz, Amsterdam, Hambourg, Paris et Lausanne, au Wigmore Hall et à la Schwarzenberg Schubertiade, au Berlin Festwochen et au Festival international d'Édimbourg. Ses nombreux enregistrements comprennent la *Passion selon saint Matthieu* de Bach avec l'Orchestre du Gewandhaus de Leipzig, sous la direction de Riccardo Chailly, une *Flûte enchantée* de Mozart, sous la direction de Claudio Abbado, ayant obtenu un *Gramophone* Award, et plus récemment un DVD du *War Requiem* de Britten avec le CBSO et Andris Nelsons, pour le label Unitel.

Parmi ses engagements récents, on peut citer des concerts avec l'Orchestre philharmonique d'Oslo et l'Accademia Nazionale di Santa Cecilia, sous la direction de Kirill Petrenko, *Des Knaben Wunderhorn* (*Le Cor Merveilleux de l'Enfant*) de Mahler avec Bernard Haitink et l'Orchestre de chambre d'Europe, et le rôle du Maître de musique dans une nouvelle production d'*Ariadne auf Naxos* de Strauss, avec le Cleveland Orchestra.

Hanno Müller-Brachmann est professeur à la Hochschule für Musik de Karlsruhe.

Hanno Müller-Brachmann studierte bei Rudolf Piernay und Dietrich Fischer-Dieskau. Er hat mit den Philharmonikern von London, Radio France, Wien und Berlin gesungen, mit der Berliner und der Dresdener Staatskapelle, dem Orchestra National de France und dem Symphonieorchester von Boston und von Los Angeles, unter anderem unter Christian Thielemann, Kurt Masur, Nikolaus Harnoncourt, Fabio Luisi, Christoph von Dohnányi, Bernard Labadie, Herbert Blomstedt und Sir John Eliot Gardiner. Sein Debüt an der Carnegie Hall gab er mit dem Chicago Symphony Orchestra unter Daniel Barenboim.

Hanno war von 1998 bis 2011 Ensemblemitglied der Staatsoper Berlin, gastierte aber auch an der Bayrischen, der Hamburger und der Wiener Staatsoper sowie an der San Francisco Opera.

Liederabende gab er in Berlin, Graz, Amsterdam, Hamburg, Paris und Lausanne, an der Wigmore Hall und bei der Schubertiade in Schwarzenberg, bei den Berliner Festwochen und dem Edinburgh International Festival. Zu seinen zahlreichen Einspielungen zählen Bachs *Matthäuspassion* mit dem Leipziger Gewandhausorchester unter Riccardo Chailly, die mit einem *Gramophone* Award ausgezeichnete Einspielung von Mozarts *Zauberflöte* unter Claudio Abbado und kürzlich eine DVD von Britten's *War Requiem* mit dem CBSO und Andris Nelsons bei Unitel.

Zu seinen Engagements der jüngeren Zeit gehören Konzerte mit den Osloer Philharmonikern und der Accademia Nazionale di Santa Cecilia unter Kirill Petrenko, Mahlers *Des Knaben Wunderhorn* mit Bernard Haitink und dem Chamber Orchestra of

Europe und die Rolle des Musiklehrers in einer Neuproduktion von Strauss' *Ariadne auf Naxos* mit dem Cleveland Orchestra.

Hanno ist Professor an der Hochschule für Musik Karlsruhe.



Paulina Malefane

Soprano

*Forester's Wife,
Owl, Woodpecker*

Paulina has been co-founder and co-Music Director of Isango Ensemble, an award-winning South African theatre company, since 2000. She has worked with members of the company on all of Isango's productions including *The Magic Flute* (Queen of the Night), *A Christmas Carol* (Scrooge), *Venus and Adonis* (Venus), *The Mysteries* (God), *Aesop's Fables*, *The Ragged Trousered Philanthropists*, *La bohème* (Mimi), *A Midsummer Night's Dream* (Titania), *U-Carmen eKhayelitsha* (Carmen), and *A Man of Good Hope*. She was an advocate for The Global Fund to Fight AIDS, Tuberculosis and Malaria.

As Carmen Paulina saw worldwide success, both on stage and in the Golden Bear-winning feature film *U-Carmen eKhayelitsha*, for which she won a Golden Thumb from Roger Ebert. The South African Film & Television Awards honoured her work with the Best Actress Award for the film *Son of Man*. In 2006 she made her BBC Proms debut singing

Kurt Weill, and later that year she sang Bess in *Porgy and Bess* in Sweden. In 2008, she gave a series of masterclasses to the theatre and music students at UCLA. In 2009, conducted by Sir Simon Rattle, she sang a series of concerts with the Berlin Philharmonic. In 2013, she also played Noah in *Unogumbe*, an adaptation of Benjamin Britten's *Noye's Fludde*, and in 2015, the role of Zoleka in *Breathe – Umphefumlo*. In 2016, Paulina created and played the roles of Yindy and Sadicya in *A Man of Good Hope* at the Young Vic and New York's Brooklyn Academy of Music.

During May and June 2018, Paulina toured to Recklinghausen, Luxembourg and Bergen with *A Man of Good Hope* and a concert version of *The Magic Flute*. In 2019, she played the Queen of the Night in *The Magic Flute* in Caen, and reprised her roles as Sadicya and Yindy in *A Man of Good Hope* at the Royal Opera House, Covent Garden. Currently she is teaching at the University of Cape Town's College of Music.

Paulina Malefane est cofondatrice et codirectrice musicale de l'Isango Ensemble, une compagnie de théâtre sud-africaine primée dès 2000. Elle a travaillé avec les membres de la compagnie sur toutes les productions d'Isango, notamment pour *La Flûte enchantée* (Reine de la nuit), *A Christmas Carol* (Un Chant de Noël) (Scrooge), *Vénus et Adonis* (Vénus), *The Mysteries* (Dieu), *Aesop's Fables*, *The Ragged Trousered Philanthropists*, *La Bohème* (Mimi), *Le Songe d'une nuit d'été* (Titania), *U-Carmen eKhayelitsha* (Carmen) et *A Man of Good Hope*. Elle a été porte-parole du Fonds mondial pour la lutte contre le sida, la tuberculose et le paludisme.

Pour son rôle de Carmen, Paulina Malefane a connu un succès mondial, tant sur scène que pour le long métrage *U-Carmen eKhayelitsha*, qui a remporté l'Ours d'or à Berlin, et pour lequel elle a reçu un Pouce d'or de Roger Ebert. Les South African Film & Television Awards ont récompensé son travail en lui décernant le prix de la meilleure actrice pour le film *Son of Man*. En 2006, elle a fait ses débuts aux BBC Proms, en chantant Kurt Weill, et un peu plus tard, la même année, elle a chanté Bess dans *Porgy and Bess*, en Suède. En 2008, elle a donné une série de masterclasses aux étudiants en théâtre et en musique de l'UCLA. En 2009, sous la direction de Sir Simon Rattle, elle a donné une série de concerts avec l'Orchestre philharmonique de Berlin. En 2013, elle a également joué le rôle de Noah dans *Unogumbe*, une adaptation de *Noye's Fludde* (L'Arche de Noé) de Benjamin Britten, et, en 2015, le rôle de Zoleka dans *Breathe-Umphefumlo*. En 2016, Paulina Malefane a créé et joué les rôles de Yindy et Sadicya dans *A Man of Good Hope* au Young Vic et à la Brooklyn Academy of Music de New York.

En mai et juin 2018, Paulina Malefane a effectué une tournée à Recklinghausen, Luxembourg et Bergen avec *A Man of Good Hope* et une version de concert de *La Flûte enchantée*. En 2019, elle a joué la Reine de la nuit dans *La Flûte enchantée* à Caen, et a repris ses rôles de Sadicya et de Yindy dans *A Man of Good Hope* au Royal Opera House, Covent Garden. Elle enseigne actuellement au College of Music de l'Université du Cap.

Paulina ist Co-Begründerin des seit 2000 existierenden Isango Ensemble, einer preisgekrönten südafrikanischen Theaterkompanie, und seitdem

auch Co-Musikdirektorin. Sie hat mit weiteren Mitgliedern der Truppe an allen Produktionen von Isango mitgewirkt, etwa bei *Die Zauberflöte* (Königin der Nacht), *A Christmas Carol* (Scrooge), *Venus and Adonis* (Venus), *The Mysteries* (Gott), *Aesop's Fables*, *The Ragged Trousered Philanthropists*, *La bohème* (Mimi), *Ein Sommernachtstraum* (Titania), *U-Carmen eKhayelitsha* (Carmen) und *A Man of Good Hope*. Sie war eine Repräsentantin des Globalen Fonds zur Bekämpfung von AIDS, Tuberkulose und Malaria.

Als Carmen feierte Paulina weltweit Erfolge, sowohl auf der Bühne, als auch in dem mit einem Goldenen Bären ausgezeichneten Spielfilm *U-Carmen eKhayelitsha*, wofür sie von Roger Ebert mit einem Golden Thumb geehrt wurde. Die South African Film & Television Awards würdigten ihre Arbeit mit dem Best Actress Award für den Film *Son of Man*. 2006 debütierte sie bei den BBC Proms mit Nummern von Kurt Weill, später im selben Jahr sang sie in Schweden die Bess in *Porgy and Bess*. 2008 hielt sie für die Drama- und Musikstudierenden der UCLA eine Reihe von Meisterklassen ab. 2009 sang sie unter der Leitung von Sir Simon Rattle mehrere Konzerte mit den Berliner Philharmonikern. 2013 gab sie Noah in *Unogumbe*, eine Bearbeitung von Benjamin Britten's *Noye's Fludde*, und zwei Jahre später Zoleka in *Breathe – Umphefumlo*. 2016 interpretierte Paulina erstmals die Rollen der Yindy und der Sadicya in *A Man of Good Hope* am Young Vic und an der Brooklyn Academy of Music in New York an.

Im Mai und Juni 2018 unternahm Paulina mit *A Man of Good Hope* und einer Konzertfassung der *Zauberflöte* eine Gastspielreise, die sie nach

Recklinghausen, Luxemburg und Bergen führte. 2019 gab sie die Königin der Nacht in der *Zauberflöte* in Caën und nahm ihre Rollen der Sadicya und Yindy in *A Man of Good Hope* am Royal Opera House, Covent Garden, wieder auf. Gegenwärtig lehrt sie am College of Music der University of Cape Town.



**Anna
Lapkovskaja**
Mezzo-soprano
Mrs Pásková, Lapák

Since her debut in 2011 as Mascha in Péter Eötvös' *Tri Sestri*, Anna Lapkovskaja has become a regular guest performer at the State Opera Berlin. Under the direction of Daniel Barenboim she appeared as the Gymnasiast in Berg's *Lulu*, as Flosshilde in Wagner's *Das Rheingold* and *Götterdämmerung*, as Ines in Verdi's *Il trovatore*, as Dunja in Rimsky-Korsakov's *The Tsar's Bride*, and Magdalene in Wagner's *Die Meistersinger von Nürnberg*.

In 2017 she appeared as Varvara in Janáček's *Káťa Kabanová* with Sir Simon Rattle conducting. In the 2019/20 season she performed this role again at Berlin State Opera, also singing First Norn, Flosshilde and Grimgerde in Wagner's *Ring Cycle*.

Anna Lapkovskaja made her operatic debut in 2010 at Nürnberg State Opera in the title role of Bizet's *Carmen*. Her first engagement at the Teatro

alla Scala di Milano came in 2013, as Flosshilde in the *Ring* Cycle with Daniel Barenboim. That year she also performed at the BBC Proms, returning to the Scala in 2017 to sing Dunja in *The Tsar's Bride* and as Magdalene in *Die Meistersinger von Nürnberg*. She has also performed at the Munich State Opera under the baton of Ádám Fischer and Kirill Petrenko, at Wiesbaden State Theatre, Bavarian State Opera and at the Bayreuth Festival. She is a sought-after concert and Lieder singer, and has performed with the Staatskapelle Berlin, Berlin Philharmonic and the Vienna Concert Society.

Anna Lapkovskaja was born in Minsk and grew up in Munich, where she studied at the Munich Academy for Music and Theatre and the Bavarian Theatre Academy August Everding. In 2008 she was awarded first prize at the prestigious Gasteig Competition in Munich. She also won third prize at the Leyla Gencer Voice Competition in Istanbul, and was a member of Live Music Now, promoted by Yehudi Menuhin.

Depuis ses débuts en 2011 dans le rôle de Mascha dans *Trois sœurs* de Péter Eötvös, Anna Lapkovskaja a été régulièrement invitée à se produire à l'Opéra d'État de Berlin. Sous la direction de Daniel Barenboim, elle a incarné le Lycéen (Gymnasiast) dans *Lulu* de Berg, Flosshilde dans *L'Or du Rhin* et *Le Crépuscule des dieux* de Wagner, Ines dans *Le Trouvère* de Verdi, Dunja dans *La Fiancée du tsar* de Rimski-Korsakov, et Magdalene dans *Les Maîtres chanteurs de Nuremberg* de Wagner.

En 2017, elle a joué le rôle de Varvara dans *Káťa Kabanová* de Janáček, sous la direction de Sir Simon

Rattle. Au cours de la saison 2019-2020, elle a repris ce rôle à l'Opéra d'État de Berlin, y chantant également First Norn, Flosshilde et Grimgerde dans le cycle du *Ring* de Wagner.

Anna Lapkovskaja a fait ses débuts à l'opéra en 2010 à l'Opéra d'État de Nuremberg dans le rôle-titre du *Carmen* de Bizet. Son premier engagement au Teatro alla Scala di Milano a eu lieu en 2013, dans le rôle de Flosshilde dans le cycle du *Ring*, avec Daniel Barenboim. Cette année-là, elle a également participé aux BBC Proms, et est revenue à la Scala en 2017 pour chanter Dunja dans *La Fiancée du tsar* et Magdalene dans *Les Maîtres chanteurs de Nuremberg*. Elle s'est également produite à l'Opéra d'État de Munich sous la direction d'Ádám Fischer et de Kirill Petrenko, au Théâtre national de Wiesbaden, à l'Opéra national de Bavière et au Festival de Bayreuth. Elle est une chanteuse de concert et de *lieder* très demandée, et s'est produite avec la Staatskapelle de Berlin, à la Philharmonie de Berlin et la Société des concerts de Vienne.

Anna Lapkovskaja est née à Minsk et a grandi à Munich, où elle a étudié à l'Académie de musique et de théâtre de ladite ville, et à l'Académie bavaroise de théâtre August Everding. En 2008, elle a obtenu le premier prix du prestigieux concours Gasteig à Munich. Elle a également remporté le troisième prix du concours de chant Leyla Gencer, à Istanbul, et a été membre du mouvement « Live Music Now », créé par Yehudi Menuhin.

Seit ihrem Debüt 2011 als Mascha in Péter Eötvös' *Tri Sestri* ist Anna Lapkovskaja regelmäßig an der

Staatsoper Berlin zu Gast. Unter der Leitung von Daniel Barenboim gab sie den Gymnasiasten in Bergs *Lulu*, Floßhilde in Wagners *Das Rheingold* und *Götterdämmerung*, Ines in Verdis *Il trovatore*, Dunja in Rimski-Korsakows *Die Zarenbraut* und Magdalene in Wagners *Die Meistersinger von Nürnberg*.

2017 wirkte sie als Varvara in Janáčeks *Katja Kabanowa* unter der Leitung von Sir Simon Rattle mit. In der Spielzeit 2019/2020 trat sie an der Berliner Staatsoper erneut in dieser Rolle auf und sang dort zudem in Wagners *Ring* die Erste Norn, Floßhilde und Grimgerde.

Ihr Operndebüt gab Anna Lapkovskaja 2010 am Staatstheater Nürnberg in der Titelrolle von Bizets *Carmen*. Ihr erstes Engagement am Teatro alla Scala di Milano folgte 2013 als Floßhilde im *Ring*-Zyklus Daniel Barenboims. Im selben Jahr gastierte sie zudem bei den BBC Proms und kehrte 2017 an die Scala zurück, um die Dunja in der *Zarenbraut* und die Magdalene in *Die Meistersinger von Nürnberg* zu geben. Gastauftritte absolvierte sie überdies an der Münchner Staatsoper unter der Leitung von Ádám Fischer und Kirill Petrenko, am Staatstheater Wiesbaden, an der Bayrischen Staatsoper und bei den Bayreuther Festspielen. Zudem ist sie eine gesuchte Konzert- und Liedersängerin und trat dabei auf mit der Staatskapelle Berlin, den Berliner Philharmonikern und dem Wiener Konzertverein.

Anna Lapkovskaja wurde in Minsk geboren und wuchs in München auf, wo sie an der Hochschule für Musik und Theater und an der Bayerischen Theaterakademie August Everding studierte. 2008 errang sie den ersten Preis beim renommierten

Wettbewerb des Kulturkreises Gasteig in München. Außerdem erhielt sie den 3. Preis beim Internationalen Leyla Gencer Voice Competition in Istanbul und war Mitglied der von Yehudi Menuhin gegründeten Organisation Live Music Now.



Jonah Halton

Tenor

Pásek

Jonah graduated from the Guildhall School of Music & Drama (GSMD), where he studied with Adrian Thompson. He regularly performs as a soloist within the UK and abroad. Competition successes include being placed as a finalist in the Guildhall's English Song Prize (November 2018), winning the Franz-Schubert-Institut Lieder Prize (GSMD March 2019), and the Kathleen Ferrier Junior Bursary Award (October 2016), being placed as runner-up out of 16 competitors from the eight major conservatoires in the UK.

Performances and projects have included Don Ottavio (scenes from *Don Giovanni*) at GSMD; cover for Snout in Britten's *A Midsummer Night's Dream* (GSMD); Chorus in Mozart's *Così fan tutte* (GSMD); tenor soloist in Handel's *Messiah*; Schumann's *Dichterliebe*; a "Three Tenors" recital (Music at Cheffings) coordinated by Sarah Walker; Second Israelite and Mordecai in Handel's *Esther*; Schoenberg's *Gurrelieder* with Esa-Pekka Salonen and the

Philharmonia Orchestra and Voices at the Royal Festival Hall and St Denis Basilica, Paris; Jupiter in Offenbach's *Orpheus in the Underworld* (GSMD); Oebalus in Mozart's *Apollo et Hyacinthus*; tenor soloist in Schubert's Mass in E-flat; Claudio in a new opera of *Much Ado About Nothing* (workshopped by composer James Garner and Early Modern Conversions); and Obadiah in Mendelssohn's *Elijah*.

Jonah has been part of recital tours of Europe and America for a number of years, most recently one to the east coast of North America. In the summer of 2019 he participated in a five-week residency on "Poetry and Performance of the German Lied" at the Franz-Schubert-Institut, Baden-bei-Wien, Austria.

Jonah Halton est diplômé de la Guildhall School of Music & Drama (GSMD), où il a étudié auprès d'Adrian Thompson. Il se produit régulièrement en tant que soliste au Royaume-Uni et à l'étranger. Il a notamment été finaliste de l'English Song Prize de la Guildhall School (novembre 2018), a remporté le prix du lied du Franz-Schubert-Institut (GSMD, mars 2019) et obtenu le Kathleen Ferrier Junior Bursary Award (octobre 2016), en se classant deuxième sur seize concurrents issus des huit plus grands conservatoires du Royaume-Uni.

Parmi les représentations et les projets : Don Ottavio (scènes extraites de *Don Giovanni*) à la GSMD ; reprise du rôle de Snout dans *Le Songe d'une nuit d'été* de Britten (GSMD) ; chœur dans *Così fan tutte* de Mozart (GSMD) ; ténor soliste dans *Le Messie* de Haendel ; *Les Amours du poète* de Schumann ; un récital des « Trois ténors » (Music at Cheffings)

coordonné par Sarah Walker ; Second Israélite et Mordecai dans *l'Esther* de Haendel ; *Gurrelieder* (*Chants de Gurre*) de Schoenberg avec Esa-Pekka Salonen et le Philharmonia Orchestra and Voices au Royal Festival Hall et à la Basilique de Saint-Denis, Paris ; Jupiter dans *Orphée aux Enfers* d'Offenbach (GSMD) ; Oebalus dans *Apollo et Hyacinthus* de Mozart ; ténor soliste dans la *Messe en mi bémol* de Schubert ; Claudio dans un nouvel opéra intitulé *Much Ado About Nothing* (*Beaucoup de bruit pour rien*), conçu par le compositeur James Garner et Early Modern Conversions ; et Obadiah dans *Elias* de Mendelssohn.

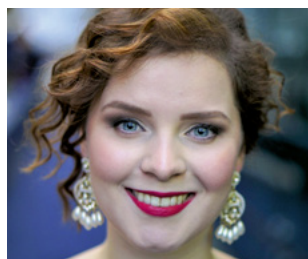
Jonah Halton a effectué des tournées de récitals en Europe et en Amérique pendant plusieurs années, dont une toute récente sur la côte Est de l'Amérique du Nord. Au cours de l'été 2019, il a participé à une résidence de cinq semaines sur le thème « Poésie et interprétation du *lied* allemand » au Franz-Schubert-Institut de Baden-bei-Wien, en Autriche.

Jonah studierte an der Guildhall School of Music & Drama (GSMD) bei Adrian Thompson. Neben seinen regelmäßigen Auftritten als Solist in Großbritannien gastiert er auch im Ausland. Bei Wettbewerben feierte er u.a. den Erfolg, Finalist beim English Song Prize der Guildhall gewesen zu sein (November 2018), Gewinner des Franz-Schubert-Institut Lieder Prize (GSMD März 2019) und des Kathleen Ferrier Junior Bursary Award (Oktober 2016), und zwar als Zweiter von 16 Mitbewerber/innen der acht großen Konservatorien im Vereinigten Königreich.

Zu seinen Aufführungen und Projekten gehören Don Ottavio (Szenen aus *Don Giovanni*) an der GSMD,

Zweitbesetzung für Snout in Britten's *A Midsummer Night's Dream* (GSMD), der Chor in Mozarts *Così fan tutte* (GSMD), Tenorsolist bei Händels *Messias*, Schumanns *Dichterliebe*, ein Abend mit „Drei Tenören“ (Music at Cheffings), ausgerichtet von Sarah Walker, Zweiter Israelit und Mordecai in Händels *Esther*, Schoenbergs *Gurrelieder* mit Esa-Pekka Salonen und den Philharmonia Orchestra and Voices an der Royal Festival Hall und in der Kathedrale von St. Denis, Paris, Jupiter in Offenbachs *Orpheus in der Unterwelt* (GSMD), Oebalus in Mozarts *Apollo et Hyacinthus*, Tenorsolist in Schuberts Messe in Es-Dur, Claudio in einer neuen Oper von *Much Ado About Nothing* (entstanden bei einem Workshop des Komponisten James Garner und der Early Modern Conversations) und Obadiah in Mendelssohns *Elijah*.

Jonah wirkt seit mehreren Jahren an Recitaltourneen durch Europa und Amerika mit, zuletzt führte ihn das an die Ostküste Nordamerikas. Im Sommer 2019 war er Teilnehmer eines fünfwöchigen Seminars über „Dichtung und Aufführung des deutschen Lieds“ am Franz-Schubert-Institut in Baden bei Wien.



Irene Hoogveld
Soprano
Jay

Dutch soprano Irene Hoogveld recently completed the Guildhall Artist Masters in Performance programme,

under mezzo-soprano Sarah Pring, at the Guildhall School of Music & Drama (GSMD). She received her Bachelor's degree *cum laude* in 2017 from ArtEZ University of the Arts (Netherlands), studying with Claudia Patacca.

Stage appearances include Jay in Janáček's *The Cunning Little Vixen* (Sir Simon Rattle, London Symphony Orchestra); Mustardseed (Britten's *A Midsummer Night's Dream*); cover for Venus (Blow's *Venus and Adonis*); and roles in Handel's *Giulio Cesare*, Nicolai's *The Merry Wives of Windsor*, Stravinsky's *The Rake's Progress*, and Dvořák's *Rusalka* at the Grachtenfestival Amsterdam and with Dutch Touring Opera, and British Youth Opera. On the concert platform, she has performed Vivaldi's Gloria and Magnificat; Faure's Requiem; Rossini's *Petite Messe Solennelle*; Bach's *St Matthew Passion*, *St John Passion*, and *Easter Oratorio*; Handel's *Messiah*; Mendelssohn's *Elijah*; Dvořák's *Te Deum*; and Poulenc's *Gloria*.

Irene made her debut at the Barbican Hall (London) in 2018 with a selection of Russian songs, and performed twice at Wigmore Hall (London) in 2019. She has premiered, performed and recorded multiple works by Dutch contemporary composers, including Tera de Marez Oyens, Bernard van Beurden, Frans Vermeerssen, Zacharias Falkenberg, and Joep Franssens: the latter performed in collaboration with Het Orkest van het Oosten and broadcast live on national Radio 4. She has also performed works by composers such as Terence Allbright, Peter Wiegold, Thea Musgrave, and Pēteris Vasks.

Irene won First Prize at the Euregio Vokalwettbewerb; received the Audience Prize of the Chartered

Surveyors' Vocal Prize at GSMD; and was awarded the Encouragement Prize during the *Prinses Christina Concorso*, an annual competition held in the Netherlands. Irene is proud to be supported by the VandenEnde Foundation, VSB Fonds, Prins Bernhard Cultuurfonds, and Fundatie van Renswoude.

La soprano néerlandaise Irene Hoogveld a récemment terminé le programme Guildhall Artist Masters in Performance, sous la direction de la mezzo-soprano Sarah Pring, à la Guildhall School of Music & Drama (GSMD). Elle a obtenu sa licence *cum laude* en 2017, à l'Université des Arts artEZ (Pays-Bas), en étudiant avec Claudia Patacca.

Sur scène, elle a joué le Geai dans *La Petite Renarde rusée* de Janáček (Sir Simon Rattle, London Symphony Orchestra), Mustardseed (*Le Songe d'une nuit d'été* de Britten), et assuré la reprise du rôle de Vénus (*Vénus et Adonis* de Blow) ; elle a par ailleurs endossé des rôles dans *Giulio Cesare* de Haendel, *Les Joyeuses Commères de Windsor* de Nicolai, *The Rake's Progress* de Stravinsky et *Rusalka* de Dvořák, au Grachtenfestival d'Amsterdam, avec le Dutch Touring Opera et le British Youth Opera. En concert, elle est intervenue dans le *Gloria* et le *Magnificat* de Vivaldi, le *Requiem* de Fauré, la *Petite Messe Solennelle* de Rossini, la *Passion selon saint Matthieu* et la *Passion selon saint Jean*, ainsi que dans l'*Oratorio de Pâques* de Bach, dans *Le Messie* de Haendel, *Elías* de Mendelssohn, le *Te Deum* de Dvořák et le *Gloria* de Poulenc.

Irene Hoogveld a fait ses débuts au Barbican Hall (Londres) en 2018, avec une sélection de mélodies russes, et s'est produite à deux reprises au Wigmore

Hall (Londres), en 2019. Elle a créé, interprété et enregistré de nombreuses œuvres de compositeurs contemporains néerlandais, dont Tera de Marez Oyens, Bernard van Beurden, Frans Vermeerssen, Zacharias Falkenberg et Joep Franssens : pour ce dernier, elle s'est produite en collaboration avec Het Orkest van het Oosten, et le concert a été diffusé en direct sur la chaîne nationale Radio 4. Elle a également interprété des œuvres de compositeurs tels que Terence Allbright, Peter Wiegold, Thea Musgrave et Pēteris Vasks.

Irene Hoogveld a remporté un premier prix à l'Euregio Vokalwettbewerb, a reçu le prix du public dans le cadre du Chartered Surveyors' Vocal Prize, à la GSMD, ainsi que le prix d'encouragement, lors du Concours Princesse Christina, un concours annuel organisé aux Pays-Bas. Irene Hoogveld est fière d'être soutenue par la Fondation VandenEnde, le VSB Fonds, le Prins Bernhard Cultuurfonds et la Fundatie van Renswoude.

Die niederländische Sopranistin Irene Hoogveld beendete kürzlich das Guildhall Artist Masters in Performance Programme unter der Mezzosopranistin Sarah Pring an der Guildhall School of Music & Drama (GSMD). 2017 machte sie an der ArtEZ University of the Arts (Niederlande), wo sie bei Claudia Patacca studierte, ihren Bachelor *cum laude*.

Zu ihren Bühnenauftritten gehören der Eichelhäher in Janáčeks *Das schlaue Füchslein* (Sir Simon Rattle, London Symphony Orchestra), Senfkorn (Britten's *Sommernachtstraum*), Zweitbesetzung für Venus (Blows *Venus and Adonis*) sowie Rollen in Händels *Giulio Cesare*, Nicolais *Die lustigen Weiber*

von Windsor, Strawinskis *The Rake's Progress* und Dvořáks *Rusalka* beim Grachtenfestival Amsterdam sowie mit der Dutch Touring Opera und der British Youth Opera. Im Konzertsaal wirkte sie mit bei Vivaldis Gloria und Magnificat, Faurés Requiem, Rossinis *Petite Messe Solennelle*, Bachs *Matthäuspassion*, *Johannespassion* und dem *Oster-Oratorium*, Händels *Messias*, Mendelssohns *Elijah*, Dvořáks *Te Deum* und Poulencs Gloria.

2018 debütierte Irene an der Barbican Hall (London) mit einer Auswahl russischer Lieder und trat 2019 zweimal in der Wigmore Hall (London) auf. Sie hat bei der Premiere, Aufführung und Aufzeichnung zahlreicher Werke zeitgenössischer niederländischer Komponisten mitgewirkt, unter anderem von Tera de Marez Oyens, Bernard van Beurden, Frans

Vermeerssen, Zacharias Falkenberg und Joep Franssens. Dieses Werk wurde gemeinsam mit Het Orkest van het Oosten dargeboten und live auf Radio 4 übertragen. Zudem wirkte sie mit bei Aufführungen von Kompositionen etwa von Terence Allbright, Peter Wiegold, Thea Musgrave und Pēteris Vasks.

Irene gewann den Ersten Preis beim Euregio Vokalwettbewerb, erhielt den Audience Prize of the Chartered Surveyors' Vocal Prize bei der GSMD sowie den Encouragement Prize im Rahmen des *Prinses Christina Concours*, einem jährlich in den Niederlanden abgehaltenen Wettbewerb. Irene wird unterstützt von der VandenEnde Foundation, dem VSB Fonds, dem Prins Bernhard Cultuurfonds sowie der Fundatie van Renswoude.



© Mark Allan



© Mark Allan



Simon Halsey

Chorus director

Simon Halsey occupies a unique position in classical music. He is the trusted advisor on choral singing to the world's greatest conductors, orchestras and choruses, and also an inspirational teacher and ambassador for choral singing to amateurs of every age, ability and background. Making singing a central part of the world-class institutions with which he is associated, he has been instrumental in changing the level of symphonic singing across Europe.

He holds positions across the UK and Europe as Choral Director of the London Symphony Orchestra and Chorus, Chorus Director of the City of Birmingham Symphony Orchestra Chorus, Artistic Director of Orfeó Català Choirs and Artistic Adviser of Palau de la Música, Barcelona, Artistic Director of Berlin

Philharmonic Youth Choral Programme, Director of BBC Proms Youth Choir, Artistic Advisor of Schleswig-Holstein Musik Festival Choir, Conductor Laureate of Rundfunkchor Berlin, and Professor and Director of Choral Activities at the University of Birmingham. He is also a highly respected teacher and academic, nurturing the next generation of choral conductors on his post-graduate course in Birmingham and through masterclasses at Princeton, Yale and elsewhere.

Halsey has worked on nearly 80 recording projects, many of which have won major awards, including the *Gramophone* Award, Diapason d'Or, Echo Klassik, and three Grammy Awards with the Rundfunkchor Berlin. He was made Commander of the British Empire in 2015, was awarded The Queen's Medal for Music in 2014, and received the Officer's Cross of the Order of Merit of the Federal Republic of Germany in 2011 in recognition of his outstanding contribution to choral music in Germany.

Born in London, Simon Halsey sang in the choirs of New College, Oxford, and of King's College, Cambridge, and studied conducting at the Royal College of Music in London.



David Lawrence

Chorus master

David Lawrence is one of the UK's most versatile conductors, working with orchestras, symphony choruses and national youth choirs. Conductor of the LSO Community Choir and LSO Discovery Senior Choir, he was nominated for a *Gramophone* Award for his conducting and currently holds the Guinness World Record for conducting the UK's largest choir – 6,846 singers!

David's work has taken him to Singapore, Colombia, Canada, the United States, Dubai, India and throughout Europe, and last year he made his 13th and 14th visits to Australia. His positive and engaging manner makes him a popular guest conductor, and he is an experienced and respected trainer of choral conductors. David teaches regularly alongside Ghislaine Morgan

in Portugal, and provides leadership and team building skills to the corporate sector.

He has worked with the London Philharmonic Choir, the Hallé Choir, London Symphony Chorus, CBSO Chorus, for whom he is an Associate Conductor, as well as the National Youth Choirs of Scotland, Northern Ireland and Wales. David has adjudicated at international choral festivals, as well as for the BBC Choir of the Year and Young Musician of the Year competitions, and has conducted for BBC Television's Songs of Praise for the past 16 years.

As Principal Conductor of Young Voices, David directs massed choirs in an annual series of concerts, with some choirs incorporating more than 8,000 singers. He continues to work with Sinfonia Viva as their Choral Advisor, a project leader and conductor, and has also directed large-scale education projects with the Orchestra of Welsh National Opera, the English Symphony Orchestra, the Royal Liverpool Philharmonic Orchestra and the City of Birmingham Symphony Orchestra.



Lucy Griffiths

Chorus master

Lucy Griffiths is one of the most respected conductor-animateurs of her generation. Having studied and won several prestigious prizes in the UK and Canada, her leadership experience ranges across vocal and instrumental music-making with professional, amateur, youth and adult ensembles at the highest level. It has seen her appear on TV and radio, premiering new works, adjudicating competitions, touring extensively throughout the UK and internationally, and working alongside some of the world's finest musicians and directors.

Lucy is Assistant Director of Music at the University of Warwick, directing all of the university's major vocal and instrumental ensembles, motivating music-making amongst students, staff and

members of the local community. She is also Director of the Royal College of Music Chorus.

Lucy is a leading expert in the field of music education and engagement, specialising in vocal outreach. She is Conductor of the LSO Discovery Junior Choir and Associate Conductor of the Discovery Senior and Community Choirs. This role has seen her work alongside some of the UK's most eminent conductors on premieres of new works by Sir Peter Maxwell Davies and Jonathan Dove, and she regularly trains choirs to sing with the London Symphony Orchestra, including the London Symphony Chorus. Lucy's commitment to music in development has taken her all over the world; she has led charity singing for African Prisons Project in Uganda and Songbound in India.

Lucy's work as a concert presenter has seen her engage thousands of people in performances throughout the UK. She is passionate about making music exciting, participatory and accessible to all.

London Symphony Chorus

President Sir Simon Rattle OM CBE

Vice President Michael Tilson Thomas

Patrons Simon Russell Beale CBE,
Howard Goodall CBE

Chorus Director Simon Halsey CBE

Associate Director Matthew Hamilton

Chorus Accompanist Benjamin Frost

Chairman Owen Hanmer

Concerts Manager Robert Garbolinski

LSO Choral Projects Manager Andra East

The London Symphony Chorus was formed in 1966 to complement the work of the London Symphony Orchestra, and is renowned internationally for its concerts and recordings with the Orchestra. Their partnership was strengthened in 2012 with the appointment of Simon Halsey as joint Chorus Director of the LSC and Choral Director for the LSO, and the chorus now plays a major role in furthering the vision of LSO Sing.

The LSC has worked with many leading international conductors and other major orchestras, including the Berlin Philharmonic, Vienna Philharmonic, Leipzig Gewandhaus, Los Angeles Philharmonic, New York Philharmonic, the National Youth Orchestra of Great Britain and the European Union Youth Orchestra, as well as those in the UK. It has also toured extensively throughout Europe and has visited North America, Israel, Australia and South East Asia.

The partnership between the LSC and LSO, particularly under Richard Hickox in the 1980s and 1990s, and later with Sir Colin Davis, led to its large catalogue of recordings, which have won nine awards, including five Grammys. *Gramophone* magazine included the recordings of Berlioz's *The Damnation of Faust* and *Romeo and Juliet* on LSO Live with Sir Colin as two of the top ten Berlioz recordings. Recent LSO Live recordings with the Chorus include Bernstein's *Wonderful Town* and Berlioz's *The Damnation of Faust*, both with Sir Simon Rattle.

Recent highlights have included Ravel's *L'enfant et les sortilèges* with Sir Simon Rattle at the 2018 BBC Proms and at the Lucerne Festival, Bernstein's *Candide* with Marin Alsop, Puccini's *Messa di Gloria* with Sir Antonio Pappano, performances of Mahler's Symphony No 8 at the Concertgebouw in Amsterdam with the Netherlands Philharmonic and Marc Albrecht, and David Lang's *the public domain* with Simon Halsey. The Chorus joined the LSO and Sir Simon Rattle at the BBC Proms in August 2019 for Walton's *Belshazzar's Feast*.

The Chorus is an independent charity run by its members. It is committed to excellence, to the development of its members, to diversity and engaging in the musical life of London, to commissioning and performing new works, and to supporting the musicians of tomorrow.

For further information please visit
www.lsc.org.uk

Chorus featured on this recording

Sopranos

Phoebe Bagge
Barbara de Matos
Katharine Elliott
Isobel Hammond
Alice Jones
Luca Kocsmarszky
Christina Long
Louisa Martin
Emily Norton
Maggie Owen
Andra Patterson
Janina Pescinski
Roberta Philip
Carole Radford
Alison Ryan
Deborah Staunton
Giulia Steidl
Jessica Villiers
Lizzie Webb *

Altos

Lauren Au
Liz Boyden
June Brawner
Jo Buchan *
Maggie Donnelly
Lynn Eaton
Joanna Gill *
Rachel Green

Yoko Harada
Kate Harrison
Christine Jasper
Jill Jones
Gilly Lawson
Anne Loveluck
Liz McCaw
Hannah Mears-Young
Caroline Mustill
Dorothy Nesbit
Lis Smith
Linda thomas

Tenors

Jorge Aguilar
Paul Allatt *
Matteo Anelli
Joaquim Badia
Philipp Boeing
Oliver Burrows
Michael Delany
Colin Dunn
Matthew Ferrando
Simon Goldman
Michael Harman
Jude Lenier
Alastair Mathews
Davide Prezzi
Peter Sedgwick
Robert Ward *

Basses

Andy Chan
Steve Chevis
Matthew Clarke
Damian Day
Roc Fargas
Thomas Fea
Ian Fletcher
Robert Garbolinski *
Josue Garcia
Daniel Gosselin
Owen Hanmer *
Nathan Homan *
Anthony Howick
Alex Kidney
Thomas Kohut
Jamie Patrick
Michael Robson-Kiernan
Alan Rochford
Richard Tannenbaum
Evan Troendle

* LSC Council Member

LSO Discovery Voices

LSO Choral Projects Co-ordinator

Elisabeth Munns

The singers of the LSO Discovery Voices are drawn from the two LSO Discovery Choirs, which consist of over 100 young people aged eight and above from across London.

Formed in 2004 by Gareth Malone, the Choirs have sung at Windsor Castle for His Royal Highness The Prince of Wales, with Dave Brubeck, with the LSO at the Barbican, and in the premiere of Edward Rushton's oratorio *Cicadas* alongside the LSO Community Choir and LSO players. The Choirs also performed at the Olympic Torch Relay for

Islington Council in July 2012 and were part of the UK premieres of Jonathan Dove's children's opera *The Monster in the Maze* (2015) and Andrew Norman's *A Trip to the Moon* (2017), and the world premiere of Sir Peter Maxwell Davies' *The Hogboon* (2016), all conducted by Sir Simon Rattle.

The Junior Choir is conducted by Lucy Griffiths, and the Senior Choir is conducted by David Lawrence.

The LSO Discovery Choirs are generously supported by the Garfield Weston Foundation, Henocq Law Trust, John S Cohen Foundation, Slaughter and May Charitable Trust, D'Oyly Carte Charitable Trust and John Thaw Foundation

Singers featured on this recording

Poppy Dawid *Pepík*
Lorenzo Dennis
Rosa Exelby
Saoirse Exelby *Young Vixen Bystrouška*
Inji Galliet-Jakoby *Frantík*
Zoe Gritschke
Hermione Holloway
Niamh Hood
Sienna Hunt-Montoya
Erik Larsson
Aiyana Mason
Maeve McAllister *Cricket*
Hannah McCurdy

Agnes McIntosh
Esme Mellor Stephenson
Rose O'Connell
Valentina Perez
Kate Rowsell-Ryan
Anachiara Senatore
Kitty Sinclair
Theo Smith *Solo (First) Fox Cub*
Olivia Solomou *Young Frog*
Astrid Thornton
Caleb Watson
Eben Watson *Grasshopper*

Orchestra featured on this recording

First Violins

Roman Simovic *Leader*^S
Tomo Keller *Guest Leader*^V
Clare Duckworth
Michelle Ross^S
Lennox Mackenzie^S
Elizabeth Pigram^V
William Melvin
Ginette Decuyper
Gerald Gregory
Maxine Kwok
Claire Parfitt^V
Laurent Quénelle
Harriet Rayfield
Colin Renwick
Sylvain Vasseur
Julian Azkoul
Shlomy Dobrinsky^S
Laura Dixon
Alain Petitclerc^S

Second Violins

Julian Gil Rodriguez^{*}
Thomas Norris^{*}
Sarah Quinn
Miya Väisänen
David Ballesteros
Matthew Gardner
Naoko Keatley^S
Belinda McFarlane
Iwona Muszynska
Csilla Pogany
Andrew Pollock^S

Paul Robson
Eleanor Fagg^V
Erzsebet Racz
Jan Regulski^S

Violas

Edward Vanderspar^{* S}
Jane Atkins^{** V}
Gillianne Haddow^V
Malcolm Johnston
Robert Turner
Stephen Doman
Carol Ella^S
Anna Bastow^S
German Clavijo
Lander Echevarria^S
Julia O'Riordan^V
May Dolan^S
Stephanie Edmundson
Florian Peelman^V
Cynthia Perrin^S
Shiry Rashkovsky^V
Alistair Scahill^S

Cellos

Rebecca Gilliver^{*}
Alastair Blayden
Jennifer Brown
Noel Bradshaw
Daniel Gardner
Hilary Jones
Amanda Truelove
Judith Fleet^V

Double Basses

Colin Paris^{*}
Graham Mitchell^{** V}
Patrick Laurence
Joe Melvin
Matthew Gibson
Thomas Goodman
José Moreira^S
Jani Pensola^V
Matthias Bensmana^S
Simo Väisänen^S

Flutes

Gareth Davies^{*}
Clare Findlater^V
Amy-Jayne Milton^S
Joshua Batty^S
Sameeta Gahir^V
Julian Sperry^S

Piccolos

Rebecca Larsen^{** V}
Julian Sperry^{** S}
Clare Findlater^V
Sameeta Gahir^V

Oboes

Olivier Stankiewicz^{* S}
Juliana Koch^{* V}
Rosie Jenkins^S
Matthew Draper^V

Cor Anglais

Christine Pendrill^{*}

Orchestra featured on this recording (continued)

Clarinets

Andrew Marriner *
Chi-Yu Mo ^v
Chris Richards ^s

E-flat Clarinet

Chi-Yu Mo * ^s

Bass Clarinets

Lorenzo Losco ** ^s
Katy Ayling ** ^v

Bassoons

Rachel Gough * ^s
Daniel Jemison * ^v
Joost Bosdijk
Dominic Morgan ^v

Contrabassoon

Dominic Morgan * ^v

Horns

Alexander Edmundson *
Pip Eastop ** ^s
Angela Barnes ^s
Alex Willett ^v
Paul Gardham ^v
Jonathan Lipton
Alex Wide ^s

Wagner Tubas

Alexander Edmundson * ^s
Jonathan Lipton ^s

Trumpets

David Elton *
Richard Blake
Niall Keatley

Fanfare Trumpets

Philip Cobb * ^s
Robin Totterdell ^s
Simon Cox ^s
Gareth Small ^s
Toby Street ^s
David Geoghegan ^s
Jason Evans ^s
Andrew Mitchell ^s
Gerald Ruddock ^s

Bass Trumpets

James Maynard * ^s
Andrew Fawbert ^s

Trombones

Peter Moore * ^s
Blair Sinclair ** ^v
James Maynard ^v
Philip White ^s

Bass Trombones

Paul Milner *
Alexander Kelly ** ^v
Barry Clements ^s

Tubas

Peter Smith ** ^s
Daniel Trodden ** ^v

Timpani

Nigel Thomas * ^v
Mark Robinson ** ^s

Percussion

Neil Percy * ^v
Sam Walton * ^s
David Jackson ^v
Christopher Thomas ^v

Harp

Bryn Lewis *

Celeste

Philip Moore ** ^v

Key

* Principal

** Guest Principal

^v *The Cunning Little Vixen* only

^s *Sinfonietta* only

London Symphony Orchestra

Patron Her Majesty The Queen

Music Director Sir Simon Rattle OM CBE

Principal Guest Conductor Gianandrea Noseda

Principal Guest Conductor François-Xavier Roth

Conductor Laureate Michael Tilson Thomas

Choral Director Simon Halsey CBE

The LSO was formed in 1904 as London's first self-governing orchestra and has been resident orchestra at the Barbican since 1982. Valery Gergiev was Principal Conductor from 2007–15 following in the footsteps of Hans Richter, Sir Edward Elgar, Sir Thomas Beecham, André Previn, Claudio Abbado and Michael Tilson Thomas, among others. Sir Colin Davis had previously held the position since 1995 and from 2007 became the LSO's first President since Leonard Bernstein. The Orchestra gives numerous concerts around the world each year, plus more performances in London than any other orchestra. It is the world's most recorded symphony orchestra and has appeared on some of the greatest classical recordings and film soundtracks. The LSO also runs LSO Discovery, its ground-breaking education programme that is dedicated to introducing the finest music to young and old alike and lets everyone learn more from the Orchestra's players. For more information visit Iso.co.uk

Premier orchestre autogéré de Londres, le LSO fut fondé en 1904. Il est en résidence au Barbican depuis 1982. Valery Gergiev a été premier chef entre 2007 et 2015, succédant à Hans Richter, Sir Edward Elgar, Sir Thomas Beecham, André Previn, Claudio Abbado et Michael Tilson Thomas, entre autres. Sir Colin Davis occupait auparavant le poste depuis 1995 et, en 2007, il devint le premier président du LSO depuis Leonard Bernstein. Chaque année, l'Orchestre donne de nombreux concerts à travers le monde, tout en se produisant plus souvent à Londres que n'importe quel autre orchestre. C'est l'orchestre au monde qui a le

plus enregistré, et on le retrouve sur des enregistrements devenus de grands classiques, ainsi que sur les bandes son des films les plus célèbres. Grâce à LSO Discovery, l'Orchestre est également un pionnier en matière de pédagogie; ce programme s'attache à faire découvrir les plus belles pages du répertoire aux enfants comme aux adultes, et à permettre à chacun de s'enrichir au contact des musiciens de l'Orchestre. Pour plus d'informations, rendez vous sur le site Iso.co.uk

Das LSO wurde 1904 als erstes selbstverwaltetes Orchester in London gegründet und ist seit 1982 im dortigen Barbican beheimatet. Valery Gergiev war von 2007 bis 2015 Chefdirigenten und trat damit in die Fußstapfen von Hans Richter, Sir Edward Elgar, Sir Thomas Beecham, André Previn, Claudio Abbado, Michael Tilson Thomas und anderen. Sir Colin Davis hatte diese Position seit 1995 inne und wurde 2007 zum ersten Präsidenten des London Symphony Orchestra seit Leonard Bernstein erkoren. Das Orchester gibt jedes Jahr zahlreiche Konzerte in aller Welt und tritt darüber hinaus häufiger in London auf als jedes andere Orchester. Es ist das meistaufgenommene Orchester der Welt und hat einige der bedeutendsten klassischen Schallplattenaufnahmen und Filmmusiken eingespielt. Daneben zeichnet das LSO verantwortlich für LSO Discovery, ein bahnbrechendes pädagogisches Programm mit dem Ziel, Jung und Alt die schönste Musik nahe zu bringen und mehr von den Musikern des Orchesters zu lernen. Wenn Sie mehr erfahren möchten, schauen Sie bei uns herein: Iso.co.uk

For further information and licensing enquiries please contact:

LSO Live Ltd

Barbican Centre, Silk Street
London, EC2Y 8DS, United Kingdom

T +44 (0)20 7588 1116

E lsolive@iso.co.uk

W Iso.co.uk

Also available on LSO Live

Available on disc and via all major digital music services

For further information on the entire LSO Live catalogue, previews and to order online visit Isolive.co.uk

Debussy Pelléas et Mélisande
Sir Simon Rattle, Magdalena Kožená, Christian Gerhaher, Gerald Finley, LSC, LSO



3SACD+BDA (LSO0790)

Opera News' Critic's Choice

******* Recording**

****** Performance**

'The recorded sound is typically outstanding' *BBC Music Magazine*

Best Classical Releases of 2017

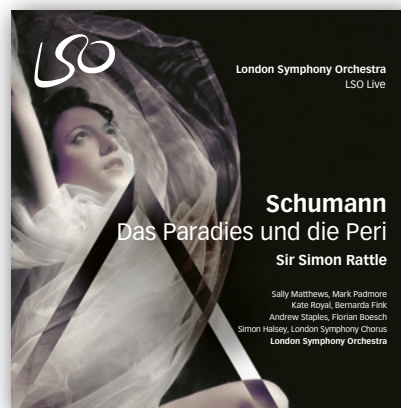
The Herald, Scotland

Recording of the Month

MusicWeb International

******* Diapason**

Schumann
 Das Paradies und die Peri
Sir Simon Rattle, Sally Matthews, Mark Padmore, LSC, LSO



2SACD+BDA (LSO0782)

Presto Classical Disc of the Year 2015

Choral and Song Choice

******* Performance / Recording**

'Superb recording...

A pleasure to recommend'

BBC Music Magazine

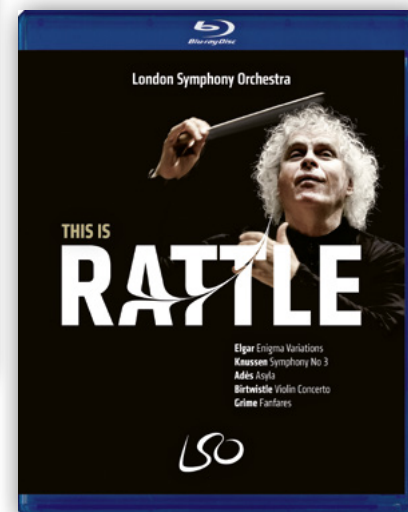
Album of the Week *Sunday Times*

****** Sinfini Music**

CD of the Month *Die Rheinpfalz*

******* klassik.com**

THIS IS RATTLE
Elgar Enigma Variations **Adès**
Knussen | **Birtwistle** | **Grime**
Sir Simon Rattle, LSO
 Christian Tetzlaff



BD+DVD (LSO3066)

Orchestral Choice of the Month

******* Performance / Recording**

'Rattle conjures a stellar orchestral response' *BBC Music Magazine*

Editor's Choice *Gramophone*